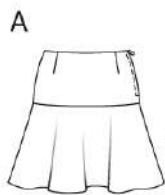


6796

burda
youngRock
Jupe
Skirt
Faldaleicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

B



C



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
 Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



ROCK JUPE SKIRT FALDA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,00 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,20 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★
B	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,95 ★	1,95 ★	2,20 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,35 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★	0,20 ★
C	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,05 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★

▶ mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

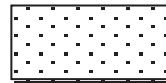
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



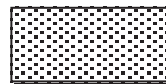
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



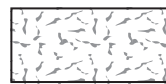
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline • gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Effektstoffe;
C Nur Stoffe mit Abseite (schwarz/weiß)
Cotton fabrics, novelty fabrics;
C Use only fabrics with backing (black/white)
Cotonnade, tissu à effets,
C n'utiliser que du tissu avec un envers (noir/blanc)
katoenen stoffen, effectstoffen;
C alleen stoffen met twee mooie kanten (zwart, wit)
cotone, tessuti d'effetto,
C solo tessuti double-face (bianco/nero)
Géneros de algodón, tejidos de fantasía. C sólo telas con reverso (negro/blanco)
Bomullstyger, effektyger;
C Endast tyger med vacker avigsida (svart/vitt)
Bomuldsstoffer, effektstoffer,
C Kun vendbare stoffer (sort)
Хлопчатобумажные или фасонные ткани.
C: только двухсторонние ткани (черная/белая)

ABC: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 25 cm

20 cm

A
AB: 45 cm

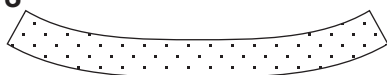
B

C
43 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

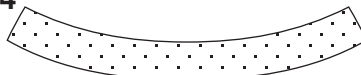
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 3

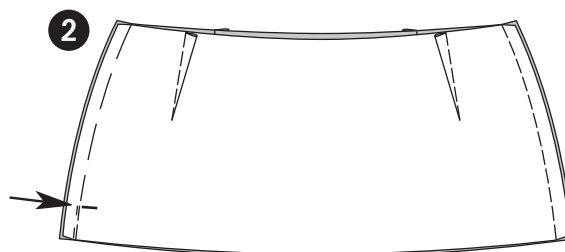
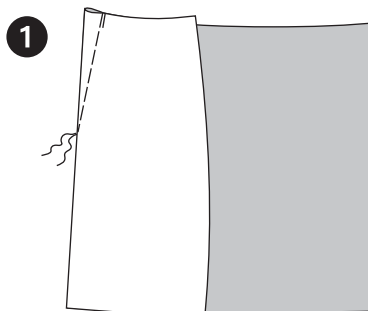


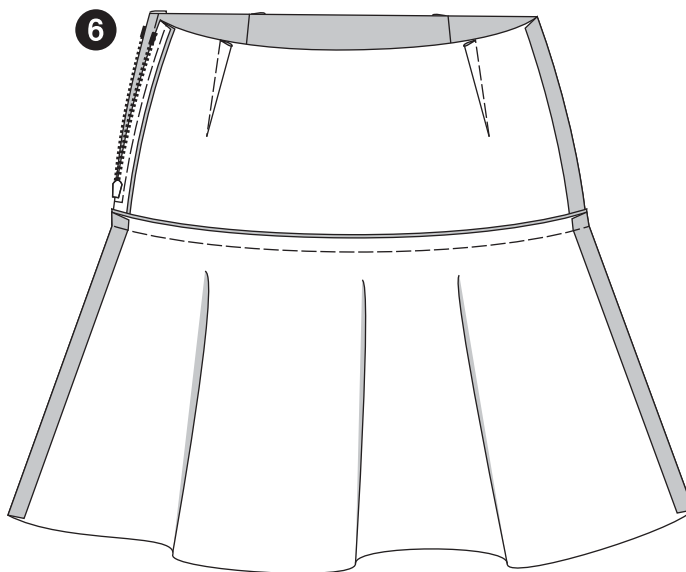
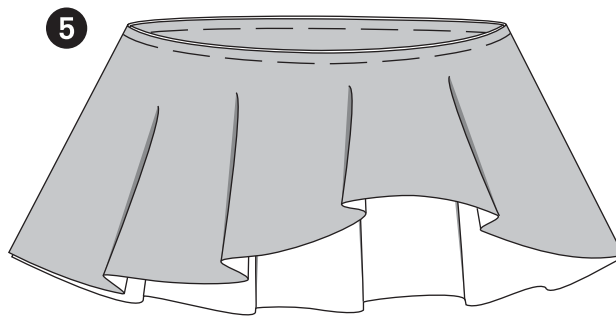
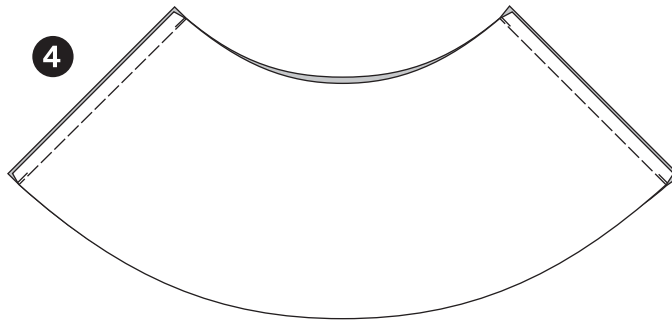
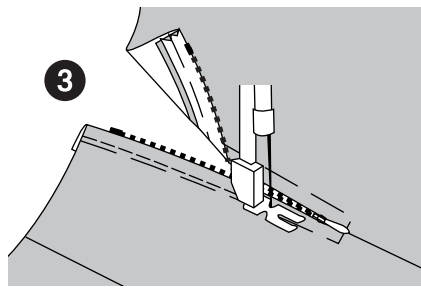
1x

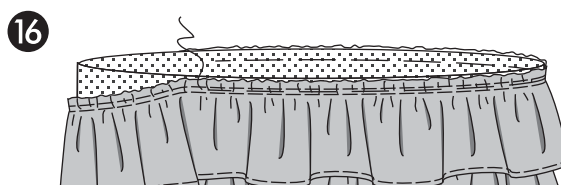
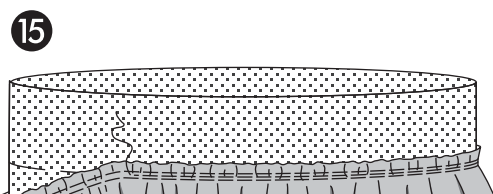
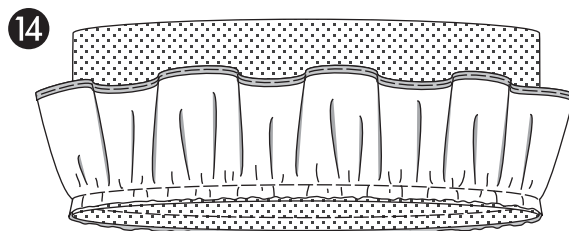
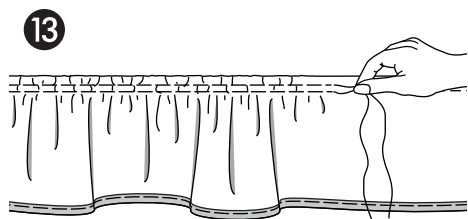
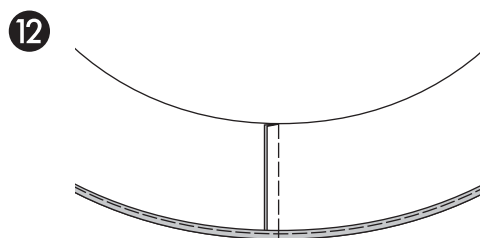
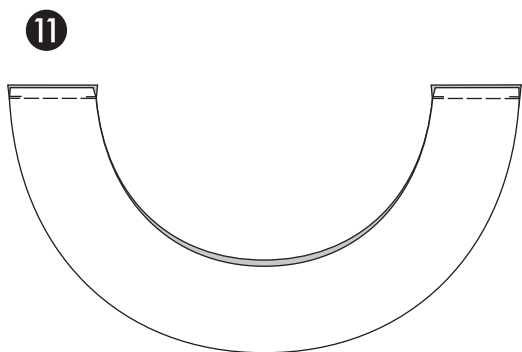
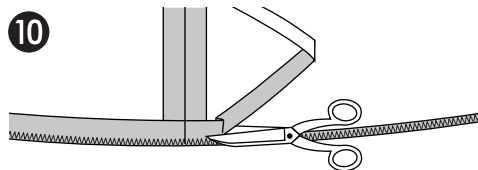
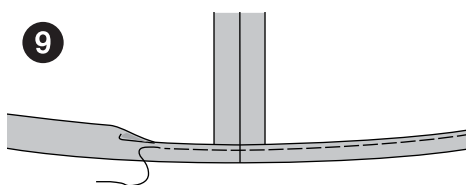
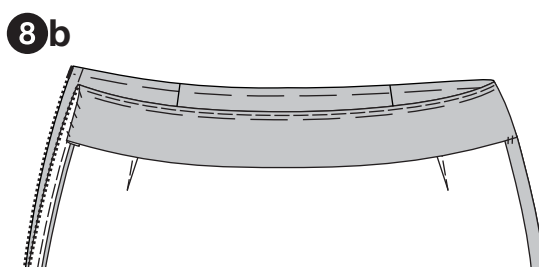
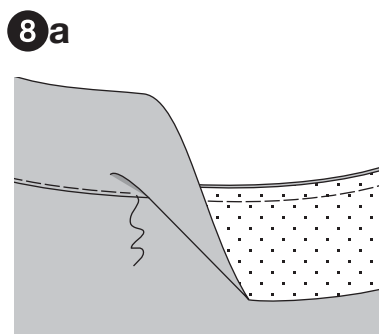
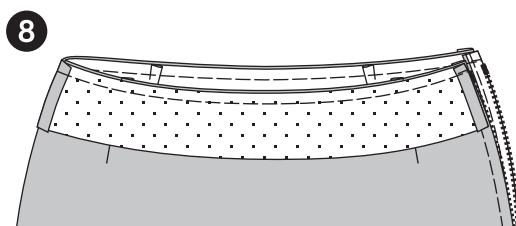
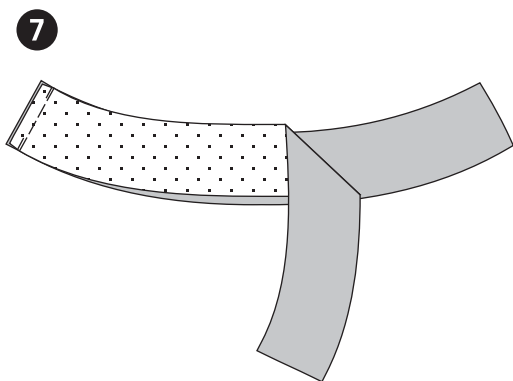
4

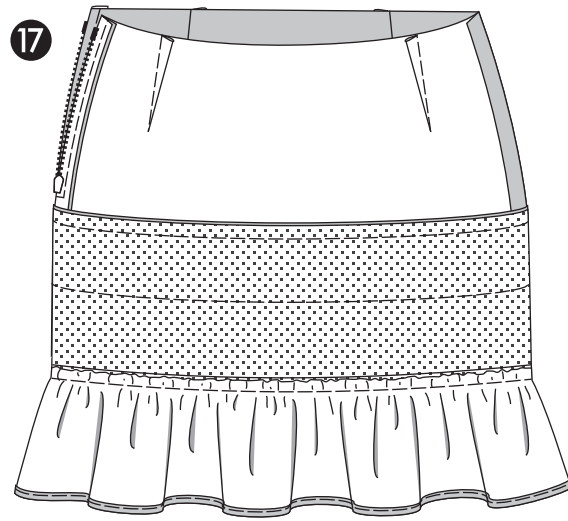
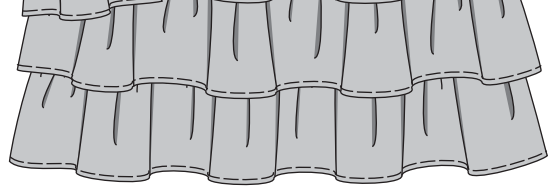
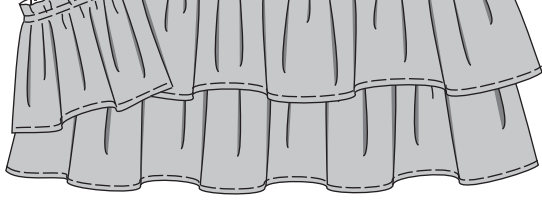


1x









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vord. Passe 1x
A B C	2	Rückw. Passe 1x
A B C	3	Vord. Besatz 1x
A B C	4	Rückw. Besatz 1x
A C	5	Volant 2x
B	6	Rockbahn / Futter 2x
B	7	Obere Rüsche 2x
B	8	Mittl. Rüsche 2x
B	9	Untere Rüsche 2x
C	10	Oberer Volant 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 5, für den ROCK **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 9, für den ROCK **C** Teile 1 bis 5 und 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Schwarzer Stoff mit weißer Abseite

Bitte beachten: Beim Volant (Teil 5) wird die Stoffinnenseite (weiß) als rechte Stoffseite verwendet.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumzugaben) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zi-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C	1	Front Yoke 1x
A B C	2	Back Yoke 1x
A B C	3	Front Facing 1x
A B C	4	Back Facing 1x
A C	5	Flounce 2x
B	6	Skirt Panel / Lining 2x
B	7	Top Frill 2x
B	8	Middle Frill 2x
B	9	Bottom Frill 2x
C	10	Top Flounce 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5,
for the SKIRT view **B** pieces 1 to 4 and 6 to 9,
for the SKIRT view **C** pieces 1 to 5 and 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Black Fabric with White Backing

Please note: Use the inside of the fabric (white) as the right fabric side for the flounce (piece 5).

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use BURDA call paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Empiècement devant 1x
A B C	2	Empiècement dos 1x
A B C	3	Parementure devant 1x
A B C	4	Parementure dos 1x
A C	5	Volant 2x
B	6	Pan de jupe / doublure 2x
B	7	Ruche supérieure 2x
B	8	Ruche centrale 2x
B	9	Ruche inférieure 2x
C	10	Volant supérieur 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5, pour la JUPE **B** les pièces 1 à 4 et 6 à 9, pour la JUPE **C** les pièces 1 à 5 et 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu noir avec une face envers blanche

A noter: pour le volant (pièce 5) utiliser l'envers du tissu (blanc) en guise d'endroit du tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi

Saumlinien) und die in den Reiten eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

B

FUTTER

Futter nach Teil 6 2mal zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

ROCK

Passe / Abnäher

➊ Abnäher der vord. und rückw. Passe spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte / links Schlitz

➋ Vord. Passe rechts auf rechts auf die rückw. Passe legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 1). **Linke** Seitennaht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Reißverschluss

➌ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen.

A

Volant / Seitennähte

➍ Volants rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

C

Volant / Seitennähte

Bitte beachten, am Volant (Teil 5) wird die Innenseite (weiß) als rechte Stoffseite verwendet.

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 4 steppen.

Oberer Volant / Seitennähte

Seitennähte am oberen Volant wie bei Text und Zeichnung 4 steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➎ Oberen Volant links auf rechts über den Volant ziehen, obere Kanten aufeinanderheften; Seitennähte treffen aufeinander.

AC

Volant feststeppen

➏ Volant rechts auf rechts auf die untere Passenkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

B

LINING

Cut piece 6 twice of lining.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC

SKIRT

Yoke / Darts

➊ Stitch darts on front and back yoke toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Side Seams / Left Slit

➋ Lay front yoke right sides together with back yoke. Stitch right side seam (seam number 1). Stitch **left** side seam from slit mark (arrow) to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.

Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Zipper

➌ Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

A

Flounce / Side Seams

➍ Lay flounce pieces right sides together. Stitch side seams. Neaten allowances and press open.

C

Flounce / Side Seams

Please note: Use the inside of the fabric (white) as the right fabric side for the flounce (piece 5).

Stitch **side seams** as described and illustrated in step 4.

Top Flounce / Side Seams

Stitch side seams on top flounce as described and illustrated in step 4. Neaten allowances and press open.

➎ Place top flounce over flounce with wrong side facing right side. Baste upper edges together, matching side seams.

AC

Stitch on Flounce

➏ Baste flounce right sides together with lower yoke edge, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper la pièce 6 deux fois dans la doublure. Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

B

DOUBLURE

Couper la pièce 6 deux fois dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

JUPE

Empièchements / pinces

➊ Piquer les pinces sur les empièchements devant et dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures latérales / fente gauche

➋ Poser l'empiècement devant, endroit contre endroit, sur l'empiècement dos, piquer la couture latérale droite (chiffre 1). Piquer la couture latérale **gauche** du repère de fente au bord inférieur (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Défaire le bâti de la fente.

Fermeture à glissière

➌ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de fente en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

A

Volant / coutures latérales

➍ Poser les volants, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

C

Volant / coutures latérales

A noter, pour le volant (pièce 5) utiliser l'envers du tissu (blanc) en guise d'endroit du tissu.

Piquer les **coutures latérales** selon le paragraphe et le croquis 4.

Volant supérieur / coutures latérales

Piquer les coutures latérales sur le volant supérieur selon le paragraphe et le croquis 4. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

➎ Enfiler le volant supérieur, envers contre endroit sur le volant, bâtir les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures latérales.

AC

Montage du volant

➏ Bâtir le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de l'empiècement; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

DEUTSCH

AC

Obere Rockkante / Besatz

7 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, rechte Seitennaht (gegengleich zum Rock) steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

8 Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Zugabe der schmalen Besatzkanten am Reißverschluss einschlagen. Besatz feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Besatz nach oben legen, Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (8a). Besatz nach innen umheften, bügeln. Schmale Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkante auf die Zugaben der Seitennaht nähen (8b).

Saum

Je nach Stoffqualität den Saum feststeppen, mit Zickzackstichen versäubern oder einfach abschneiden und die Kante unversäubert lassen.

Saum feststeppen

9 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Saum versäubern

10 Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

B

Rüschen / Seitennähte

11 Je zwei gleiche Rüschantteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Rüschenkanten

Entweder die unteren Rüschenkanten wie bei Text und Zeichnung 10 versäubern.

12 Oder die Zugabe auf 0,5 cm zurückschneiden. Zugabe versäubern und umbügeln. Kante schmal absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Obere Rüschenkanten einreihen

13 Zum Einreihen der oberen Rüschenkanten zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden jeweils auf Passenweite bzw. die Weite der Futterrockbahn ziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Futterrockbahn / Seitennähte

Futterrockbahnen rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rüschen feststeppen

14 **Untere Rüsche** rechts auf rechts auf die untere Kante der Futterrockbahn heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Futter bügeln. Ansatznaht schmal absteppen.

Mittl. Rüsche

15 Mittl. Rüsche **links auf rechts** auf die Ansatzlinie der Futterrockbahn heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Obere Kante zusätzlich mit Zickzackstichen aufsteppen.

16 Obere Rüsche **links auf rechts** auf die obere Kante der Futterrockbahn heften; Seitennähte treffen aufeinander.

ENGLISH

AC

Upper Skirt Edge / Facing

7 Lay front facing right sides together with back facing. Stitch right side seam (opposite of on skirt) (seam number 2). Press allowances open.

8 Pin facing right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Turn in allowance on narrow facing edges at zipper. Stitch facing. Trim allowances.

Lay facing up, press allowances onto facing and stitch close to seam (8a).

Baste facing to inside, press. Sew on narrow edges at zipper. Sew lower facing edge on at allowances of side seam (8b).

Hem

Depending on the fabric, stitch hem either at a zigzag setting or just cut off edge and leave unneaten.

Stitch Hem

9 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Neaten Hem

10 Press allowance to inside, topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension.

B

Frills / Side Seams

11 Lay two matching frill pieces each right sides together. Stitch side seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Lower Frill Edges

Either neaten lower frill edges as described and illustrated in step 10...

12 ...or trim allowance to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm). Neaten allowance and press to inside. Topstitch close to edge, catching allowance.

Gather Upper Frill Edges

13 To gather upper frill edges, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather edge to fit yoke and skirt panel. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

Skirt Lining Panel / Side Seams

Lay skirt lining panels right sides together, stitch side seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch on Frills

14 Baste **bottom frill** right sides together with lower edge of skirt lining panel, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto lining. Topstitch close to joining seam.

Middle Frill

15 Baste middle frill to skirt lining panel along joining line with **wrong side facing right side**, matching side seams. Stitch. Neaten upper edge with zigzag stitching.

16 Baste top frill to upper edge of skirt lining panel with **wrong side facing right side**, matching side seams.

FRANÇAIS

AC

Bord supérieur de la jupe / parementure

7 Poser la parementure devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer la couture latérale droite, symétriquement à la jupe (chiffre 2). Ecarter les surplus au fer.

8 Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Remplir le surplus des petits côtés de la parementure à la fermeture à glissière. Piquer la parementure. Réduire les surplus. Coucher la parementure vers le haut, coucher les surplus dans la parementure, repasser et les piquer au ras de la couture (8a). Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les petits côtés sur les rubans de la fermeture à glissière. Coudre le bord inférieur de la parementure sur les surplus de la couture latérale (8b).

Ourllet

Selon la qualité du tissu piquer l'ourlet, le surfiler au point zigzag ou l'éliminer simplement et laisser le bord à cru.

Piquer l'ourlet

9 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Surfiler l'ourlet

10 Plier le surplus sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points. CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

B

Ruches / coutures latérales

11 Poser les ruches identiques, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bords inférieurs de ruche

Surfiler les bords inférieurs de ruche comme au paragraphe et au croquis 10.

12 Ou bien recouper le surplus sur 0,5 cm. Surliler le surplus et le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer à ras du bord en piquant le surplus.

Froncer les bords supérieurs des ruches

13 Pour froncer les bords supérieurs des ruches, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs des ruches sur le tour de l'empiecement ou sur le tour du pan de jupe en doublure. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Pan de jupe en doublure / coutures latérales

Poser les pans de jupe en doublure, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Montage des ruches

14 Bâtir la **ruche inférieure**, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la jupe en doublure; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans la doublure, repasser. Surpiquer au ras de la couture de montage.

Ruche centrale

15 Bâtir la ruche centrale, **envers contre endroit**, sur la ligne de montage de la jupe en doublure; superposer les coutures latérales. Piquer. Piquer également le bord supérieur au point zigzag.

Futterrockbahn mit Rüschen feststeppen

17 Futterrockbahn rechts auf rechts auf die untere Kante der Passe heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

Obere Rockkante mit Besatz wie bei Text und Zeichnungen 7 und 8 nähen.

Skirt Lining with Frills

17 Baste skirt lining panel right sides together with lower edge of yoke, matching side seams. Stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto yoke.

Construct upper skirt edge with facing as described and illustrated in steps 7 and 8.

16 Bâtir la ruche supérieure, envers contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe en doublure; superposer les coutures latérales.

Monter la jupe en doublure avec les ruches

17 Bâtir la jupe en doublure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de l'empiècement; superposer les coutures latérales. Piquer Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans l'empiècement, repasser.

Coudre le bord supérieur de la jupe avec la parementure comme aux paragraphes et au croquis 7 et 8.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorste pasdeel 1x
 A B C 2 achterste pasdeel 1x
 A B C 3 beleg voor 1x
 A B C 4 beleg achter 1x
 A C 5 volant 2x
 B 6 rokbaan / voering 2x
 B 7 bovenste ruche 2x
 B 8 middelste ruche 2x
 B 9 onderste ruche 2x
 C 10 bovenste volant 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
 voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
 voor ROK **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 9,
 voor ROK **C** de delen 1 tot 5 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Zwarte stof met een witte achterkant

Opgelet: bij de volant (deel 5) wordt de witte kant van de stof als goede kant verwerkt.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 sprone davanti 1x
 A B C 2 sprone dietro 1x
 A B C 3 ripiego davanti 1x
 A B C 4 ripiego dietro 1x
 A C 5 volant 2x
 B 6 telo gonna / fodera 2x
 B 7 balza superiore 2x
 B 8 balza centrale 2x
 B 9 balza inferiore 2x
 C 10 volant superiore 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 5;
 per la GONNA **B** le parti 1 - 4 e 6 - 9;
 per la GONNA **C** le parti 1 - 5 e 10
 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello **separate le parti per i cm necessari**.

Per accorciare lo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuto nero con rovescio bianco

Attenzione: al volant (parte 5) il lato interno bianco della stoffa è rivolto sul diritto.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni alligate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Rinforzo

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 canesú delantero 1 vez
 A B C 2 canesú posterior 1 vez
 A B C 3 vista delantera 1 vez
 A B C 4 vista posterior 1 vez
 A C 5 volante 2 veces
 B 6 pala / forro 2 veces
 B 7 volante superior 2 veces
 B 8 volante central 2 veces
 B 9 volante inferior 2 veces
 C 10 volante superior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 5, para la FALDA **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 9, para la FALDA **C** las piezas 1 a 5 y 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

C

Tela negra con reverso blanco

A tener en cuenta: en el volante (pieza 5) se emplea el interior de la tela (blanco) como derecho.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

voering overnemen.

B

VOERING

Voering volgens deel 6 2x knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

ROK

Pas / figuurnaden

❶ Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de pas tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar midden-voor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden / links split

❷ Voorste pasdeel op het achterste pasdeel leggen (goede kanten op elkaar), de rechterzijnaad stikken (naadcijfer 1). De **linker** zijnaad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rits

❸ Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

A

Volant / zijnaden

❹ Volants op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

C

Volant / zijnaden

Opgelet: bij de volant (deel 5) wordt de witte kant van de stof als goede kant verwerkt.

Zijnaden volgens punt en tekening 4 stikken.

Bovenste volant / zijnaden

Zijnaden bij de bovenste volant volgens punt en tekening 4 stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❺ Bovenste volant met de verkeerde kant op de goede kant over de volant heenn trekken, de bovenranden op elkaar rijgen, de zijnaden liggen op elkaar.

AC

Volant vaststikken

❻ Volant op de onderrand van de pas vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Tagliate la fodera 2 volte in base alla parte 6.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

GONNA

Sprone / Pinces

❶ Cucire a punta le pince sullo sprone davanti e dietro. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti e dietro.

Cuciture laterali / a sinistra con apertura per la lampo

❷ Disporre lo sprone davanti sullo sprone dietro, diritto su diritto, chiudere la cucitura destra (NC 1). Chiudere la cucitura **sinistra** dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare ora le imbastiture.

Chiusura lampo

❸ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

A

Volant / Cuciture laterali

❹ Disporre i volants diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Rifinire i margini e stirarli aperti.

C

Volant / Cuciture laterali

Attenzione: al volant (parte 5) il lato interno bianco della stoffa è rivolto sul diritto.

Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 4.

Volant superiore / Cuciture laterali

Chiudere le cuciture laterali al volant superiore come spiegato al punto 4. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Tirare il volant superiore sul volant, rovescio su diritto, imbastire insieme i bordi superiori; le cuciture laterali combaciano.

AC

Cucire il volant

❻ Imbastire il volant, diritto su diritto, sul bordo inferiore dello sprone; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

B

FORRO

Cortarlo 2 veces según la pieza 6.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

FALDA

canesú / pinzas

❶ Coser las pinzas del canesú delantero y posterior en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior.

Costuras laterales / abertura a la izquierda

❷ Poner el canesú delantero en el canesú posterior derecho contra derecho, coser la costura lateral derecha (número 1). Coser la costura lateral **izquierda** desde la marca (flecha) hasta abajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

Cremallera

❸ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial.

A

Volante / costuras laterales

❹ Encarar los volantes derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

C

Volante / costuras laterales

Observación: en el volante (pieza 5) el interior (blanco) se emplea como derecho de la tela.

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 4.

Volante superior / costuras laterales

Coser las costuras laterales en el volante superior como en el texto y dibujo 4. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Poner el volante superior por encima del volante revés contra derecho, hilvanar montados los cantos superiores. Las costuras laterales coinciden superpuestas.

AC

Pespuntear el volante

❻ Hilvanar el volante al canto inferior de canesú, encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

NEDERLANDS

AC

Bovenrand rok / beleg

7 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad - in spiegelbeeld ten opzichte van de rok - stikken (naadcijfer 2).
De naden openstrijken.

8 Beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg bij de rits inslaan. Het beleg vaststikken. De naad bijknippen.
Het beleg naar boven toe leggen, de naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (8a).
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De korte zijranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van het beleg met de hand bij de naad vastnaaien (8b).

Zoom

Afhankelijk van de kwaliteit van de stof de zoom vaststikken, met zigzagsteken afwerken of gewoon afknippen en niet verder afwerken.

Zoom vaststikken

9 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

Zoom zigzaggen.

10 De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksels. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

B

Ruches / zijnaden

11 Steeds twee dezelfde delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Onderrand van de ruches

De onderrand van de ruches volgens punt en tekening 10 afwerken...

12 ... of de naad tot 0,5 cm bijknippen. De naad zigzaggen en omstrijken. De rand smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Bovenrand van de ruches rimpelen

13 De bovenrand rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden steeds tot de breedte van de pas resp. de breedte van de rokbaan van voering aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Rok van voering / zijnaden

Delen voor de rokbaan van voering op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Ruches vaststikken

14 De **onderste** ruche op de onderrand van de rokbaan van voering vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voering toe strijken. De aanzetnaad smal doorstikken.

Middelste ruche

15 De middelste ruche **met de verkeerde kant op de goede kant** bij de lijn op de rokbaan van voering vastrijgen; de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Bovenrand bovendien met zigzagsteken doorstikken.

16 De bovenste ruche **met de verkeerde kant op de goede kant** op de bovenrand van de rokbaan van voering vastrijgen; de zijnaden liggen op elkaar.

De rokbaan van voering met ruches vaststikken

17 De rokbaan van voering op de onderrand van de pas vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe

ITALIANO

AC

Bordo superiore della gonna / Ripiego

7 Disporre il ripiego davanti, diritto su diritto, sul ripiego dietro, chiudere la cucitura destra in senso speculare rispetto alla gonna (NC 2). Stirare aperti i margini.

8 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. Vicino alla lampo ripiegare verso l'interno il margine ai bordi stretti del ripiego. Cucire il ripiego. Rifilare i margini.
Disporre il ripiego verso l'alto, stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (8a).
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire i bordi stretti sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore del ripiego sui margini della cucitura laterale (8b).

Orlo

A seconda del tipo di stoffa cucire l'orlo, rifinirlo a punto zig-zag o tagliarlo semplicemente senza rifinire il bordo tagliato.

Cucire l'orlo

9 Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Rifinire l'orlo

10 Stirare l'orlo verso l'interno e cucire a punto zig-zag lungo il bordo ripiegato. Tagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

B

Balze / Cuciture laterali

11 Disporre due balze uguali diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordi inferiori alle balze

Rifinire i bordi inferiori delle balze come spiegato al punto 10.

12 Oppure accorciare il margine a 0,5 cm. Rifinire il margine e stirarlo verso l'interno. Impunturare a filo del bordo cucendo così il margine.

Arricciare i bordi superiori delle balze

13 Per l'arricciatura eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dello sprone e/o all'ampiezza del telo gonna di fodera. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Telo gonna di fodera / Cuciture laterali

Disporre i teli gonna di fodera diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Attaccare le balze

14 Imbastire la **balza inferiore**, diritto su diritto, sul bordo inferiore del telo gonna di fodera; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la fodera. Eseguire un'impuntura a filo della cucitura d'attaccatura.

Balza centrale

15 Imbastire la balza centrale, **rovescio su diritto**, sulla linea d'attaccatura del telo gonna di fodera; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Cucire inoltre a punto zig-zag lungo il bordo superiore.

16 Imbastire la balza superiore, **rovescio su diritto**, sul bordo superiore del telo gonna di fodera; le cuciture laterali combaciano.

Cucire il telo gonna di fodera con le balze

17 Imbastire il telo gonna di fodera, diritto su diritto, sul bordo inferiore dello sprone; le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.

Cucire il **bordo superiore della gonna con il ripiego** come spiegato al punto 7 e 8.

ESPAÑOL

AC

Canto superior de la falda / vista

7 Poner la vista delantera sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (a la inversa de la falda) (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

8 Prender la vista al canto superior de la falda derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Remeter el margen de los cantos estrechos de vista en la cremallera. Pespuntear la vista. Recortar los márgenes. Colocar la vista hacia arriba, planchar los márgenes en la vista y pespuntearla al ras de la costura (8a). Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser los cantos estrechos sobre las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de la vista en los márgenes de la costura lateral (8b).

Doblado

Pespuntear el dobladillo según la calidad de la tela. Sobre hilarlo con puntadas en zigzag o simplemente cortarlo y dejar el canto sin sobre hilar.

Pespuntear el dobladillo

9 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntear al ras.

Sobre hilar el dobladillo

10 Planchar el margen entornado. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

B

Volantes / costuras laterales

11 Encarar dos piezas de volante iguales derecho contra derecho, coser las costuras laterales.
Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Cantos inferiores de volante

Sobre hilar los cantos inferiores de volante como en el texto y dibujo 10.

12 O bien recortar el margen a 0,5 cm. Sobre hilar el margen y plancharlo entornado. Pespuntear el canto al ras, pillando el margen.

Fruncir los cantos superiores de volante

13 Para fruncir los cantos superiores de volante hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del canesú y/o la anchura de la pala de forro. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pala de forro / costuras laterales

Encarar las palas de forro derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear los volantes

14 Hilvanar el **volante inferior** al canto inferior de la pala de forro con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el forro. Pespuntear la costura de aplicación al ras.

Volante central

15 Hilvanar el volante central a la línea de aplicación de la pala de forro **revés contra derecho**, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Además coser el canto superior con puntadas en zigzag.

16 Hilvanar el volante superior al canto superior de la pala de forro **revés contra derecho**, las costuras laterales coinciden superpuestas.

Pespuntear la pala de forro con volantes

17 Hilvanar la pala de forro al canto inferior de canesú derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el canesú.

strijken.

Bovenrand van de rok volgens punt en tekening 7 en 8 met het beleg afwerken.

Coser el **canto superior de la falda con vista** como en el texto y dibujos 7 y 8.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Främre besparing 1x
 A B C 2 Bakre besparing 1x
 A B C 3 Främre infodring 1x
 A B C 4 Bakre infodring 1x
 A C 5 Volang 2x
 B 6 Kjolvåd / foder 2x
 B 7 Övre rysch 2x
 B 8 Mellersta rysch 2x
 B 9 Nedre rysch 2x
 C 10 Övre volang 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för KJOLEN **A** delarna 1 till 5,
 för KJOLEN **B** delarna 1 till 4 och 6 till 9,
 för KJOLEN **C** delarna 1 till 5 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jäma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C

Svart tyg med vit avigsida

Observera: För volangen (del 5) används tygets avigsida (vitt) som rätsida.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forr. bærestykke 1x
 A B C 2 Bag. bærestykke 1x
 A B C 3 Forr. belægning 1x
 A B C 4 Bag. belægning 1x
 A C 5 Volant 2x
 B 6 Nederdelbane / fór 2x
 B 7 Øverste flæse 2x
 B 8 Midt. flæse 2x
 B 9 Nederste flæse 2x
 C 10 Øverste volant 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
 til NEDERDELEN **A** delene 1 til 5,
 til NEDERDELEN **B** delene 1 til 4 og 6 til 9,
 til NEDERDELEN **C** delene 1 til 5 og 10
 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

C

Sort stof med hvid bagside

Vær opmærksom: På volanten (del 5) bliver indersiden af stoffet (hvid) brugt som retside.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
 1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

B

FÖR

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Передняя кокетка 1x
 A B C 2 Задняя кокетка 1x
 A B C 3 Передняя обтачка 1x
 A B C 4 Задняя обтачка 1x
 A C 5 Волан 2x
 B 6 Полотнище / подкладка 2x
 B 7 Верхняя оборка 2x
 B 8 Средняя оборка 2x
 B 9 Нижняя оборка 2x
 C 10 Верхний волан 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек:
 для ЮБКИ **A** детали 1 - 5,
 для ЮБКИ **B** детали 1 - 4 и 6 - 9,
 для ЮБКИ **C** детали 1 - 5 и 10
 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
 Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

C

Ткань черного цвета с изнаночной стороной белого цвета

Пожалуйста, внимание: у волана (деталь 5) изнаночная сторона ткани (белого цвета) является лицевой стороной волана.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

B

ПОДКЛАДКА

B

FODER
Klipp till foder 2 ggr efter del 6.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmän och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

ABC

KJOL
Besparing / insnitt

➊ Sy insnitten i den främre och bakre besparingen ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak.

Sidsömmar / vänster sprund

➋ Lägg den främre besparingen räta mot räta på den bakre besparingen, sy den högra sidsömmen (sömnummer 1). Sy den **vänstra** sidsömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Blixtlås

➌ Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

A

Volang / sidsömmar

➍ Lägg volangerna räta mot räta, sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

C

Volang / sidsömmar

Observera, för volangen (del 5) används avigsidan (vitt) som tygets rätsida.

Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 4.

Övre volang / sidsömmar

Sy sidsömmarna vid den övre volangen som vid text och teckning 4. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

➏ Dra den övre volangen aviga mot räta på volangen, träckla ihop de övre kanterna på varandra; sidsömmarna möter varandra.

AC

Sy fast volangen

➐ Träckla fast volangen räta mot räta på besparingens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Klip föret efter del 6 2gange.
➡ Se klippeplanerne på mönsterarket.
Söm och sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

ABC

NEDERDEL
Bærestykke / indsnit

➊ Sy indsnittene, så de ender i en spids, i det forr. og det bag. bærestykke. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

Sidesømme / slids i venstre side

➋ Læg det forr. bærestykke ret mod ret på det bag. bærestykke, sy højre sidesøm (sømtal 1). Sy den **venstre** sidesøm fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Lynlås

➌ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykoden.

A

Volant / sidesømme

➍ Læg volanterne ret mod ret, sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

C

Volant / sidesømme

Vær opmærksom, På volanten (del 5) bliver indersiden af stoffet (hvid) brugt som retside.

Sy **sidesømmene**, som vist ved tekst og tegning 4.

Øverste volant / sidesømme

Sy sidesømmene på den øverste volant, som vist ved tekst og tegning 4. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➏ Træk den øverste volant vrang mod ret over volanten, ri de øverste kanter på hinanden; sidesømmene mødes.

AC

Fastsyning af volanten

➐ Ri volanten ret mod ret på bærestykkets nederste kant; sidesømmene møde. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

➐ Vykroyt из подкладочной ткани 2 раза деталь 6.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

ABC

ЮБКА
Кокетка / вытачки

➊ Вытачки стачать на передней и задней кокетках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда или спинки.

Боковые швы / разрез в левом шве

➋ Переднюю и заднюю кокетку сложить лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (контрольная метка 1). **Левые** боковые срезы сметать по всей длине и стачать от метки разреза (стрелка) донизу. На концах швов сделать закрепки. Разрез в левом шве оставить сметанным. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Застежка на молнию

➌ Застежку-молнию приметать под края разреза в левом боковом шве так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

A

Воланы / боковые швы

➍ Воланы сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

C

Воланы / боковые швы

Пожалуйста, внимание: у волана (деталь 5) изнаночная сторона ткани (белого цвета) является лицевой стороной.

Боковые швы - см. пункт и рис. 4.

Верхний волан / боковые швы

На верхнем волане выполнить боковые швы - см. пункт и рис. 4. Припуски швов обметать и разутюжить.

➏ Верхний волан натянуть на волан изнаночной стороной к лицевой стороне и сметать верхние срезы, совместив боковые швы обоих воланов.

AC

Воланы притачать

➐ Воланы сложить с кокеткой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив боковые швы воланов и кокетки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

SVENSKA

AC

Kjolens övre kant / infodring

7 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy (sömnummer 2) den högra sidsömnen (spegelvänt till kjolen).
Pressa isär sömsmånerna.

8 Nåla fast infodringen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik in sömsmånerna på infodringens kortsidor vid blyxtlåset. Sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna.
Lägg infodringen uppåt, pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen (8a).
Träckla in infodringen, pressa. Sy fast kortsidorna på blyxtlåsbanden. Sy fast infodringens nedre kant på sidsömmens sömsmån (8b).

Fäll

Sy fast fällen, sicksacka den eller klipp bara av den och lämna kanten obearbetad, beroende på vilken slags tyg du använder.

Sy fast fällen

9 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Sicksacka fällen

10 Pressa in fällen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tyg till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

B

Rysch / sidsömmar

11 Lägg vardera två lika långa ryschdelar räta mot räta, sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Nedre ryschkanter

Sicksacka ryschens nedre kant antingen som vid text och teckning 10.

12 Eller klipp ner tillägget till 0,5 cm. Sicksacka och pressa in tillägget. Kantsticka kanten smalt, samtidigt sys tillägget fast.

Rynka ryschens övre kant

13 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ryschens övre kant. Dra ihop undertrådarna till besparingens vidd resp foderkjuolvådens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Foderkjuolvåd / sidsömmar

Lägg foderkjuolvåderna räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast ryschen

14 Träckla fast det **nedre ryschet** räta mot räta på foderkjuolvådens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fodret. Kantsticka fästsättningsömmen smalt.

Mellersta rysch

15 Träckla fast det mellersta ryschet **aviga mot räta** på foderkjuolvådens fästsättningslinje; sidsömmarna möter varandra. Sy. Sy dessutom fast den övre kanten med sicksackstygn.

16 Träckla fast det övre ryschet **aviga mot räta** på foderkjuolvådens övre kant; sidsömmarna möter varandra.

Sy fast foderkjuolvåden med rysch

17 Träckla fast foderkjuolvåden räta mot räta på besparingens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i besparingen.

Sy kjolens övre kant med infodring som vid text och teckning 8.

DANSK

AC

Nederdelens øverste kant / belægning

7 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy den højre sidesøm (modsat til nederdelen) (sømtal 2).
Pres sømrummene fra hinanden.

8 Hæft belægningen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Buk sømrummet på belægningens ender ind ved lynlåsen. Sy belægningen fast. Klip sømrummene smalle-re.
Læg belægningen opad, pres sømrummene ind i belægningen og sy dem fast ved siden af sømmen (8a).
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens ender på lynlåsbandene. Sy, i hånden, belægningens nederste kant på sømrummene fra sidesømmen (8b).

Søm

Alt efter stoffets kvalitet skal du enten sy sømmen fast, forarbejde den med sik-sak-sting eller bare klippe sømmen af og lade kanten stå uforarbejdet, som forklaret nedenfor.

Sy sømmen fast

9 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Forarbejd sømmen

10 Pres sømmen mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kanten. Klip det overskydende sømrum af helt inde ved stingingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

B

Flæser / sidesømme

11 Læg, til hver flæse, to ens flæsedele ret mod ret og sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Nederste flæsekanter

Forarbejd enten flæsernes nederste kanter, som vist ved tekst og tegning 10.

12 Eller klip sømrummet tilbage til 0,5 cm. Sik-sak sømrummet og pres det mod vrangen. Sy en smal stikning langs kanten, sy hermed sømrummet fast.

Rynkning af flæsernes øverste kanter

13 Til rynkningen af den øverste kant på hver flæse, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen indtil flæsen passer til vidden på bærestykket hhv. vidden på før-nederdelbanen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Før-nederdelbane / sidesømme

Læg før-nederdelbanerne ret mod ret, sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Fastsyning af flæser

14 Ri den **nederste flæse** ret mod ret på den nederste kant af før-nederdelbanen; sidesømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i fôret. Sy en smal stikning langs tilsætningsømmen.

Midt. flæse

15 Ri den midt. flæse **vrang mod ret** på tilsætningslinjen på før-nederdelbanen; sidesømmene mødes. Sy.
Sy tillige den øverste kant på med sik-sak-sting.

16 Ri den øverste flæse **vrang mod ret** på den øverste kant af før-nederdelbanen; sidesømmene mødes.

Fastsyning af før-nederdelbanen med flæser

17 Ri før-nederdelbanen ret mod ret på den nederste kant af bærestykket; sidesømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket.

Sy belægningens øvre og belægningens af nederdelens øverste

РУССКИЙ

AC

Верхний край юбки / обтачка

7 Переднюю и заднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (симметрично правому боковому шву на кокетке) (контрольная метка 2).
Припуски шва разутюжить.

8 Обтачку сложить с кокеткой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив правые боковые швы. Концы обтачки подвернуть у застежки на молнию. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.
Обтачку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (8a).
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить к тесьмам застежки-молнии. Нижний срез обтачки пришить к припускам бокового шва (8b).

Подгибка низа

В зависимости от состава и качества ткани припуск на подгибку низа можно настрочить, можно обработать нижний край плотной узкой зигзагообразной строчкой, а также можно срезать припуск на подгибку низа и оставить срез необработанным.

Подгибку низа настрочить

9 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Нижний край обработать зигзагом

10 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, с лицевой стороны проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку и с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте, используйте нитки для машинной вышивки и штопки и установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

B

Оборки / боковые швы

11 Детали оборок сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние края оборок

Обработать нижние края оборок плотной узкой зигзагообразной строчкой - см. пункт и рис. 10.

12 Или срезать припуск на подгибку низа каждой оборки до ширины 0,5 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Край отстрочить в край, настрачивая припуск на подгибку низа.

Оборки присборить по верхним срезам

13 Для присборивания проложить вдоль верхнего среза каждой оборки две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки до длины нижнего среза кокетки/среза подкладки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Подкладка / боковые швы

Полотнища подкладки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Оборки притачать

14 Нижнюю оборку сложить с подкладкой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву.

Средняя оборка

15 Среднюю оборку наложить на подкладку **изнаночной стороной к лицевой стороне** и приметать по разметке, совместив боковые швы. Притачать.
Верхний срез оборки дополнительно настрочить зигзагообразным стежком.

16 Верхнюю оборку наложить на подкладку **изнаночной стороной к лицевой стороне** и приметать к верхнему срезу подкладки, совместив боковые швы.

Подкладку с оборками притачать

17 Подкладку с оборками сложить с кокеткой лицевыми сторонами и

Sy kjølens øvre kant med innføring som vist ved tekst og tegningar 7 og 8.

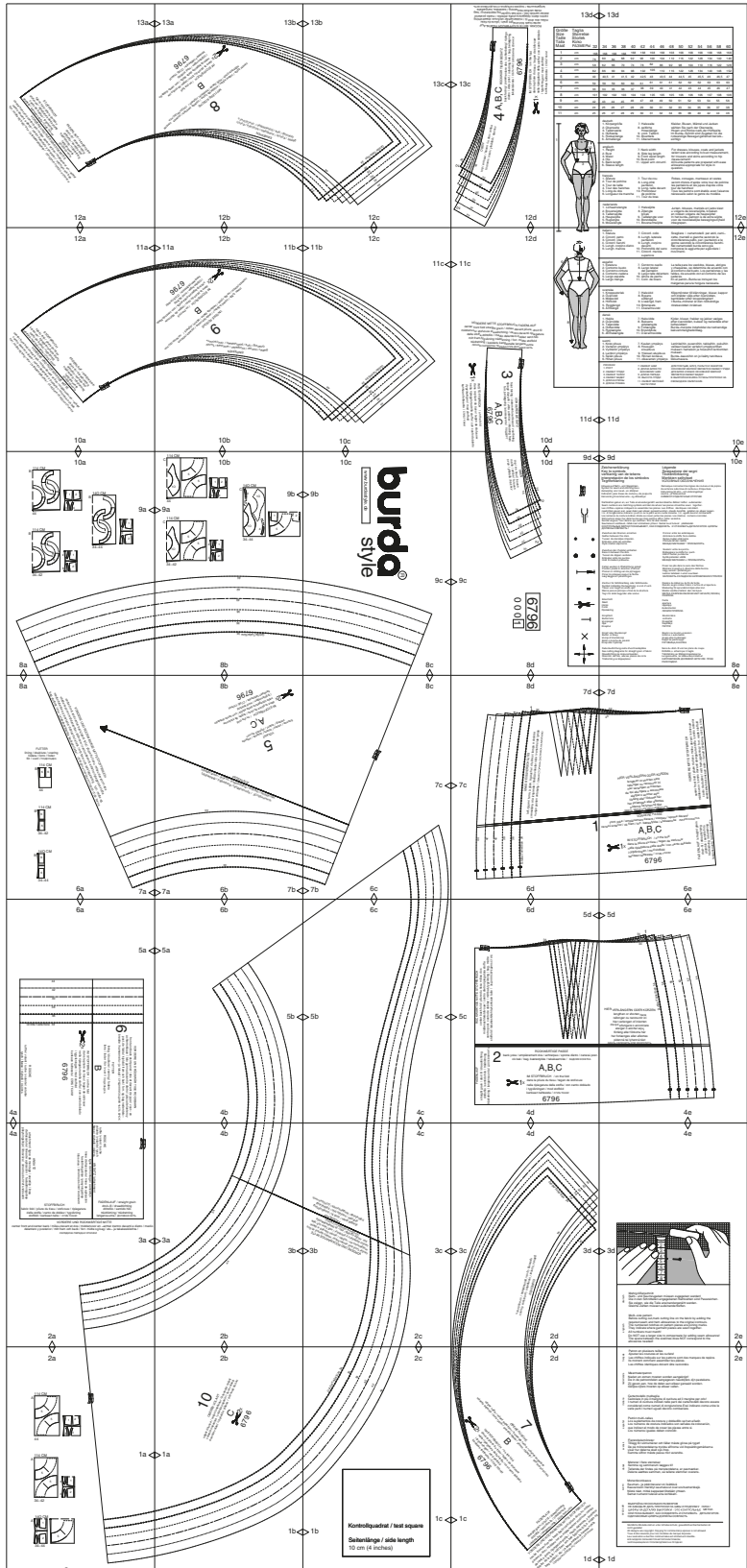
Sy belæghningen og sy belæghningen på nederdelens øverste kant, som vist ved tekst og tegningerne 7 og 8.

приметать к нижнему срезу кокетки. и пригачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.

Верхний срез кокетки обтачать обтачкой - см. пункты и рис. 7 и 8.

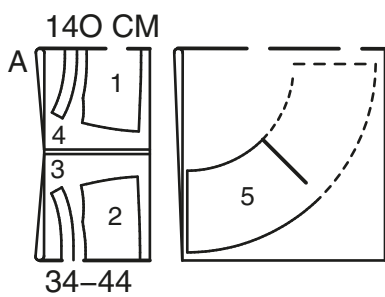
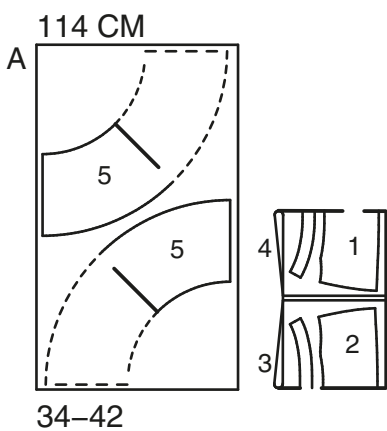
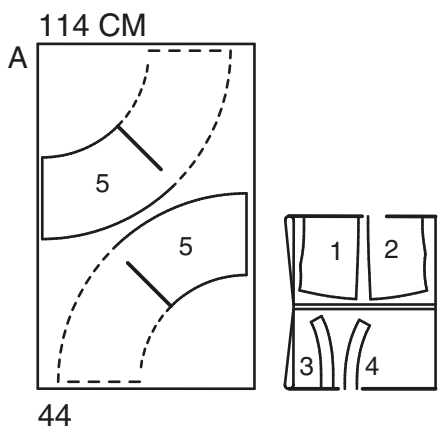
burda Download-Schnitt

Modell 6796



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

10

OBERER VOLANT

upper flounce / volant supérieur / bovenste volant
volante superiore / volante superior / övre volång
øverste volant / røyhelð:n yläosa / ВЕРХНИЙ ВОЛАН

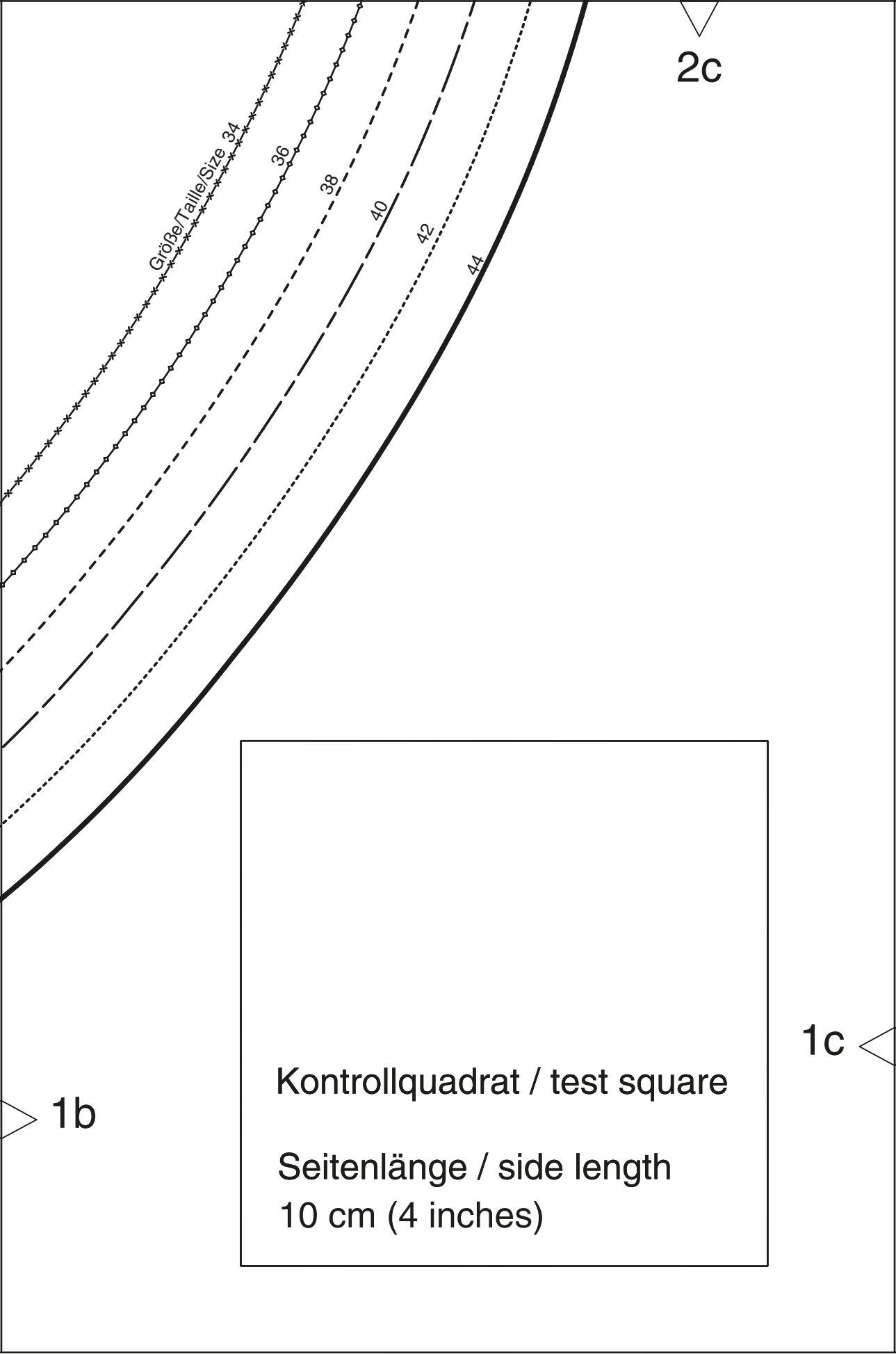
C



2x
6796

1a

1b



2d

upper ruffle / volant supérieur / bovenste ruche / volante superiore
volante superior / övre rysch / øverste flæse / ylimm. røyhelö / верхняя оборка

OBERE RÜSCHE

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6796

1c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back / fabric fold / pliure du tissu, milieu
devant et dos / middenvoor en middenachter stofvouw / centro
davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior
doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning / forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taitte
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

1d

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkal.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



4a

attachement / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicacion / fastaättningslinje
påsyningslinje / liitosviiva / линия шва притачивания

ANSATZ

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

RÜSCHE
ruffe / volant / ruche
volante / volante / rusch
fläse / rõyhelõ / оборка

ANSATZ / attachment

ligne de montage / aanzetlijn

linea d'attaccatura / linea de aplicacion
fastaättningslinje / påsyningslinje
liitosviiva / линия шва притачивания

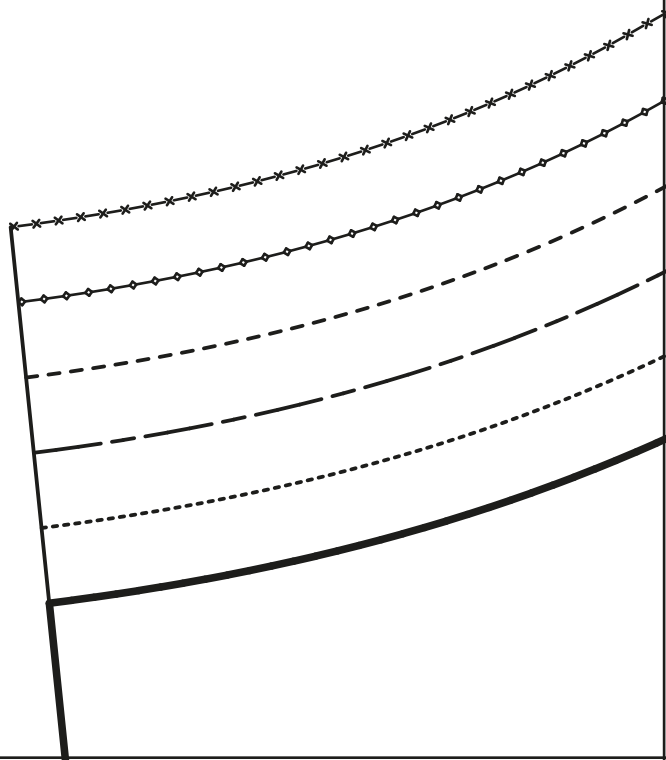
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

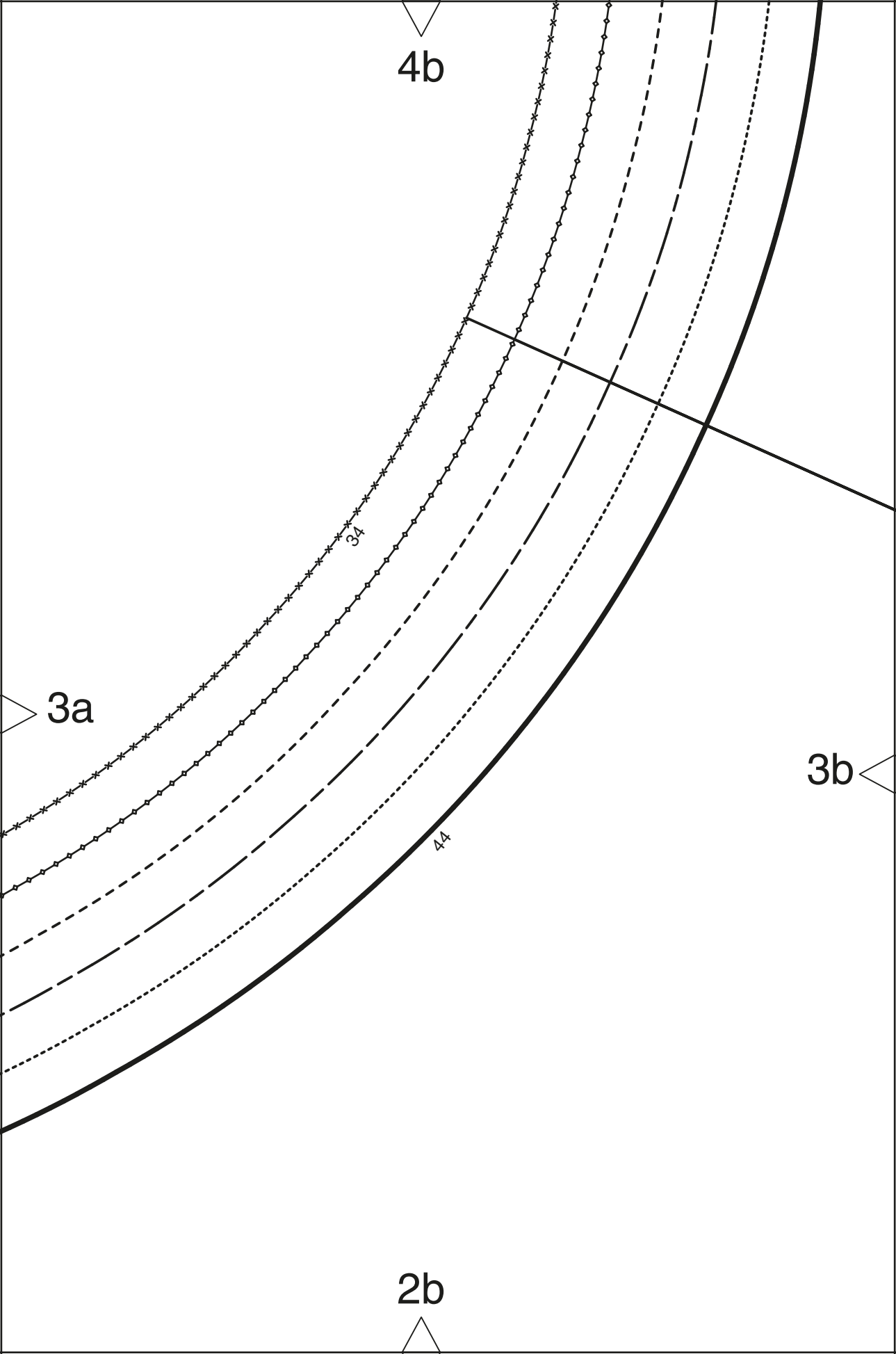
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE

center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en –achter / centro davanti e dietro / medio
delantero y posterior / mitt fram och back / forr. midte og bag / etu– ja takakeskikohta /
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

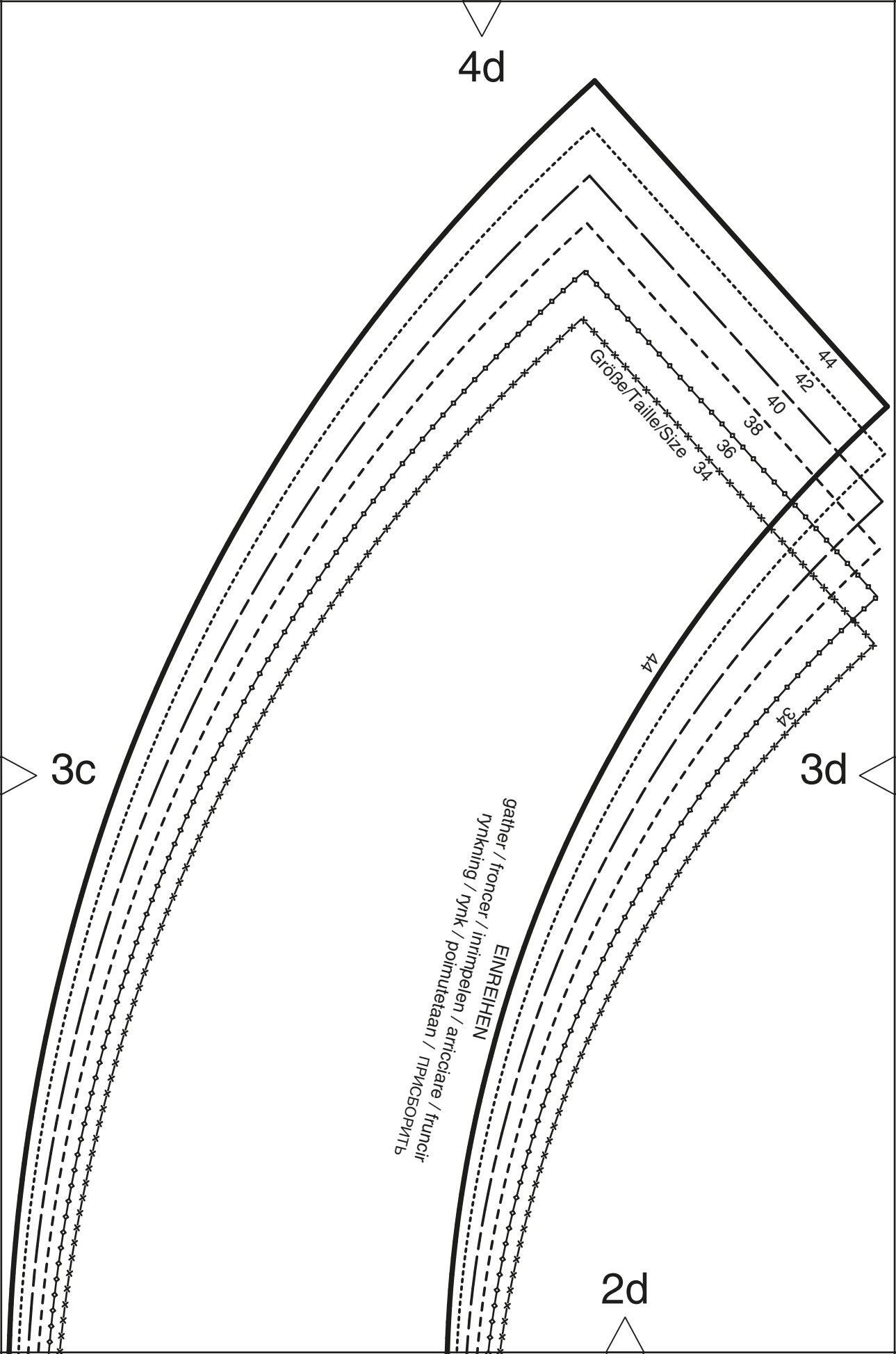
3a

2a



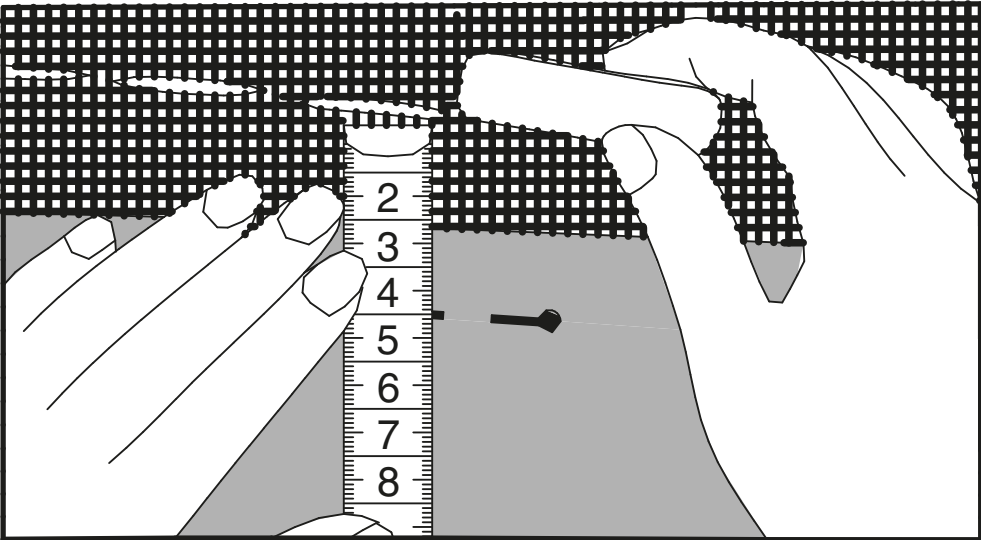


2c



4e

3d



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2e

၈

FUTTER



2x

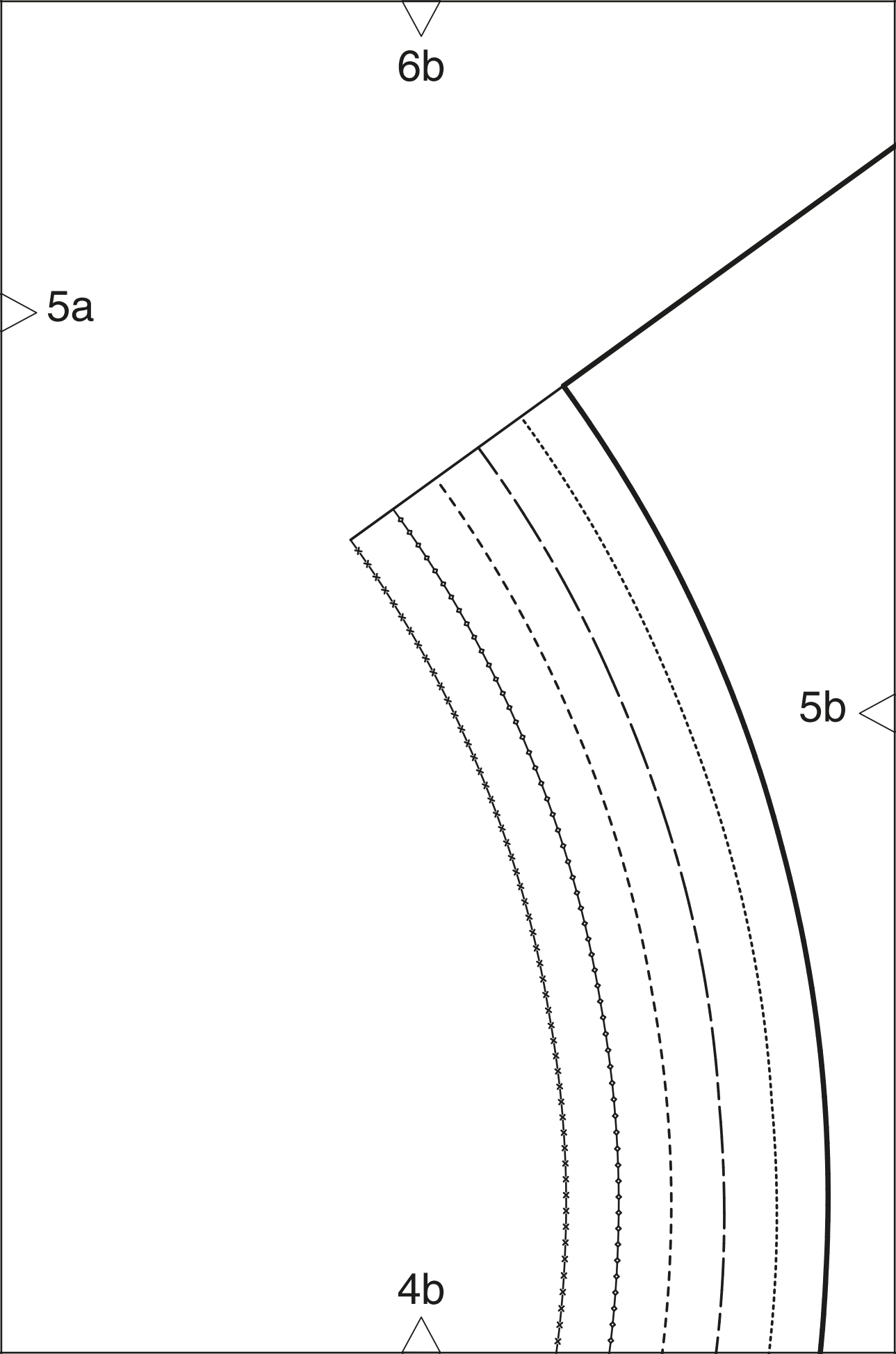
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

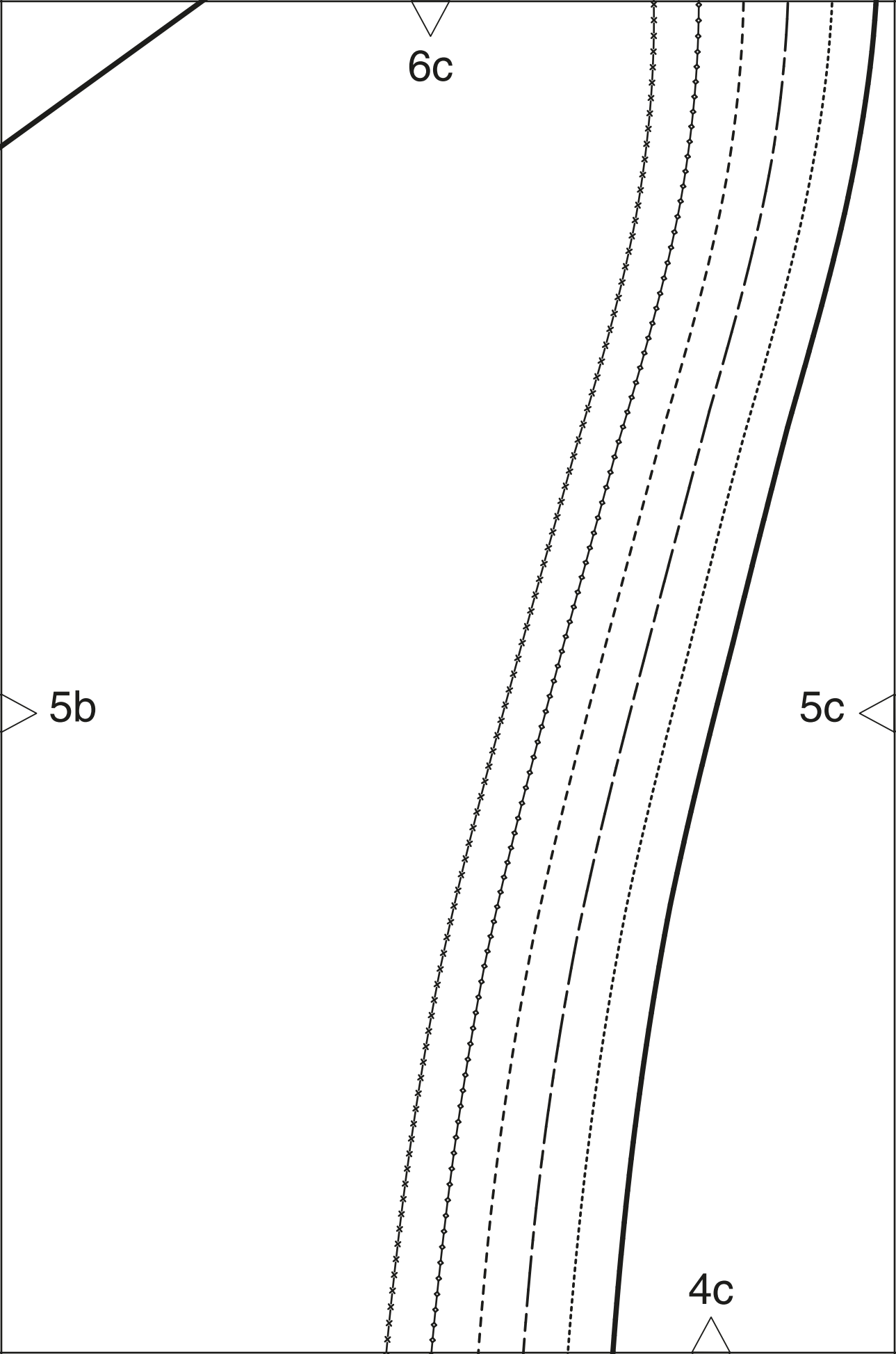
6796

RÜSCHE

ryscha / flæse / røyhelo / oboпка

Größe/Taille/Size 34





6d

5d

5c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
 centro post. canto de doblez / mitt bak, tygvikning / bag. midte
 stofold / takakeskikohta, kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

34

RÜCKWÄRTIGE PASSE

back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.
 ok bak / bag. bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A, B, C

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2



1x

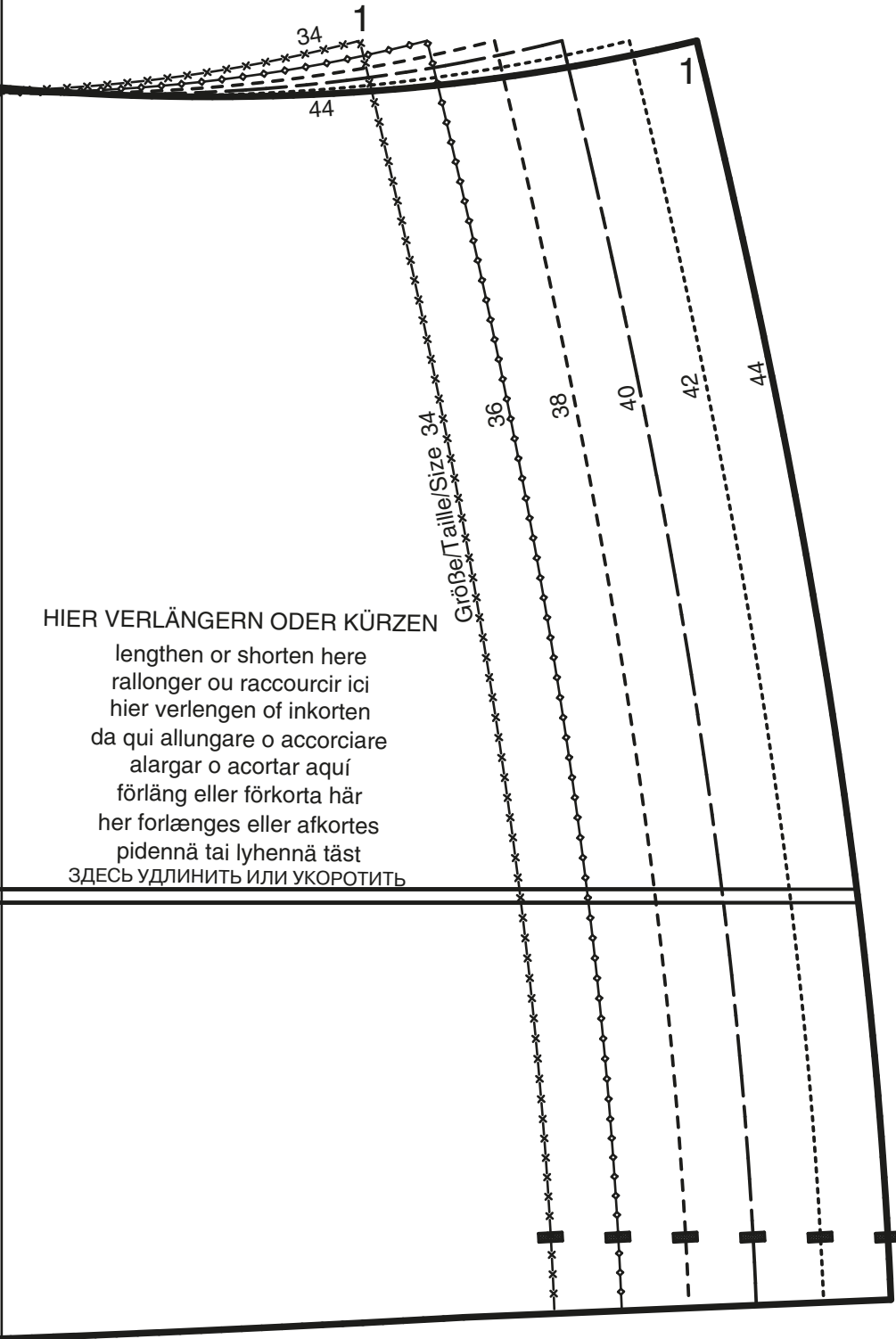
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
 i tygvikningen / mod stofold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6796

4d

6e

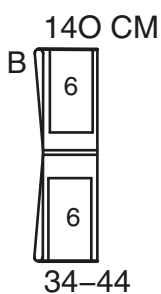
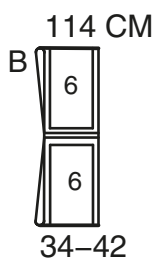
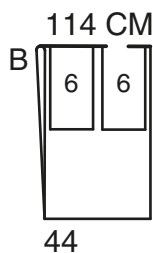
5d



4e

8a

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu, milieu devant et dos
middenvoor en middenachter stofvouw / centro davanti e dietro ripiegatura stoffa
medio delantero y posterior doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning forr. midte og
bag stoffold / etu- ja takakeskikohta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

6a

7a

8b

6796

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CTIS TKANNI



A,C

VOLANT
flounce / volant / volant / volante / volante
volang / volant / röhleib BOLLAN

5

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

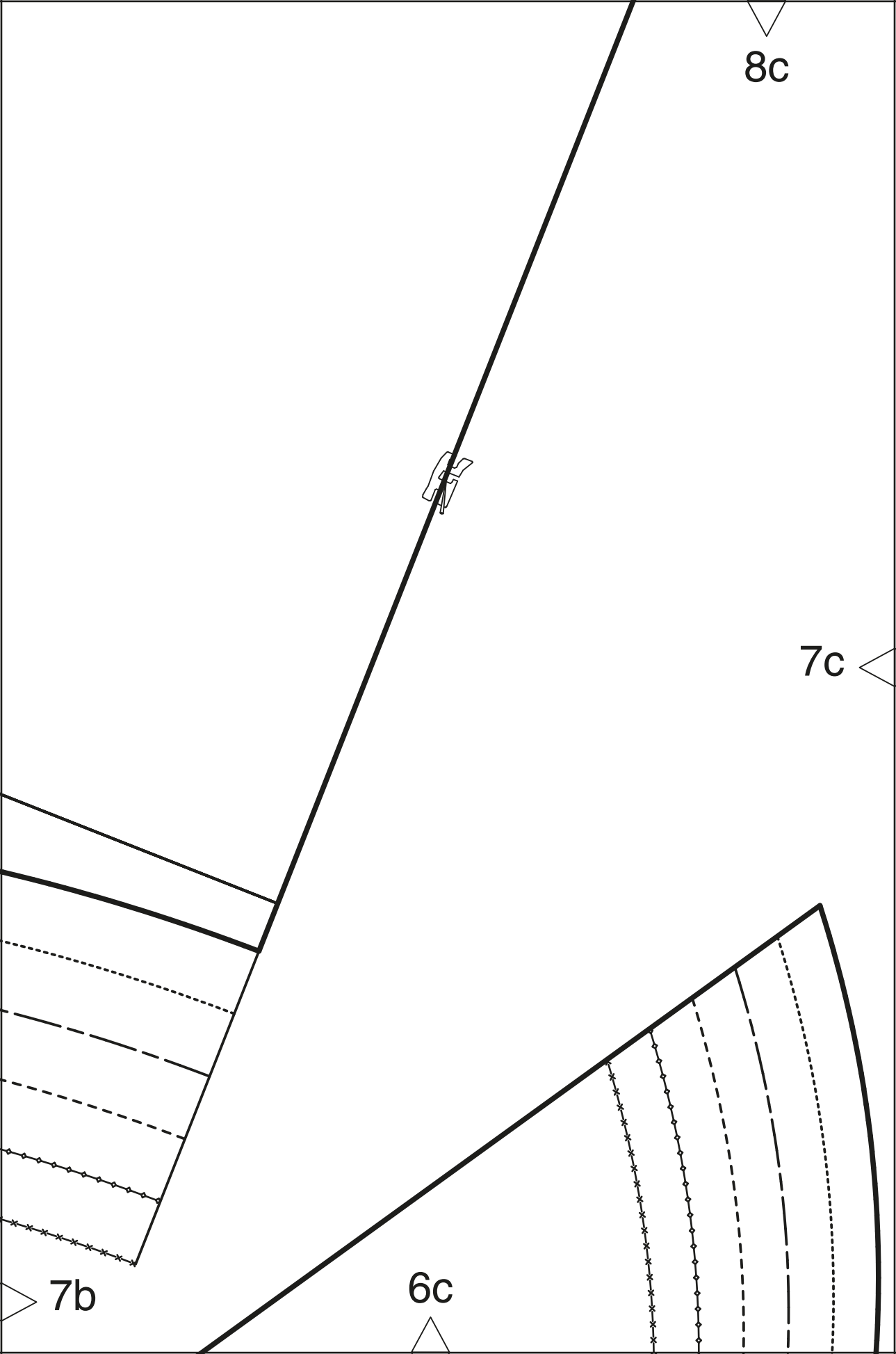
44

34

7a

6b

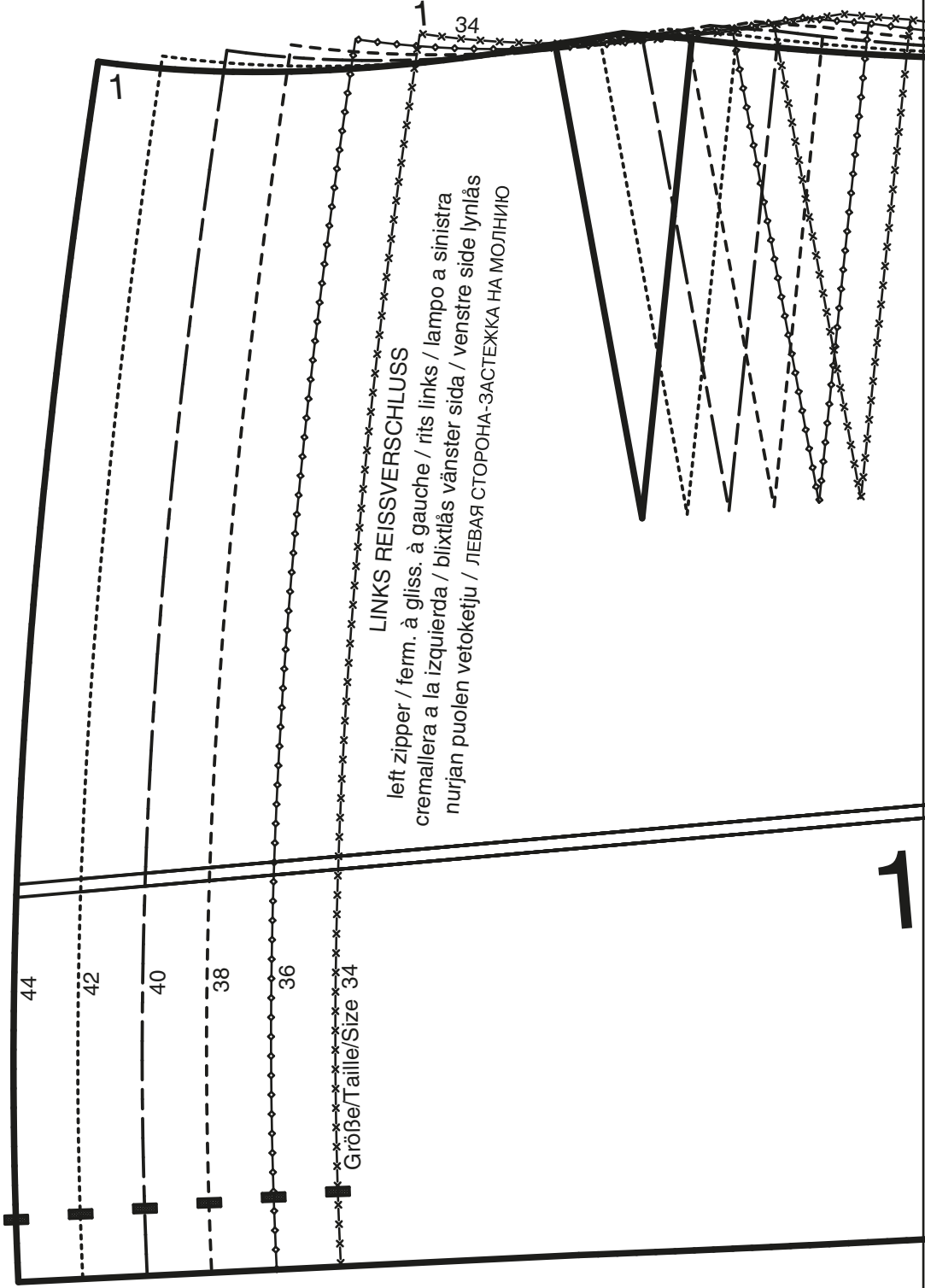
7b



8d

7d

7c



6d

7d

8e

34

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
 middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
 canto de doblez / mitt fram, tygvikning / forr. midte stoffold
 etukesikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas / sprone davanti
 canesú anterior / ok fram / forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

A,B,C



1x

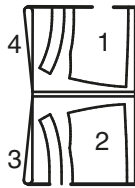
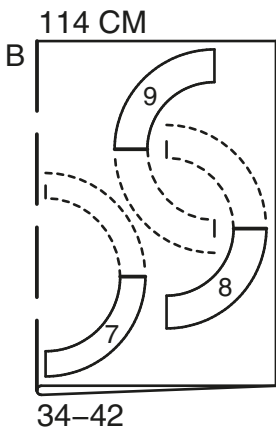
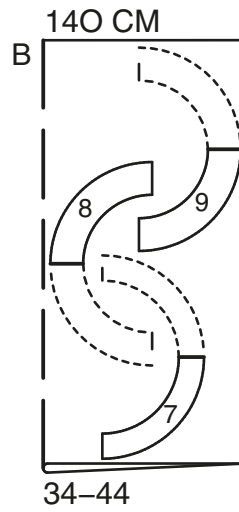
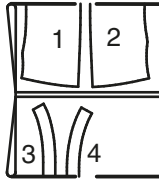
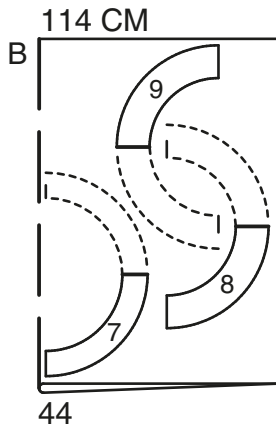
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6796

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

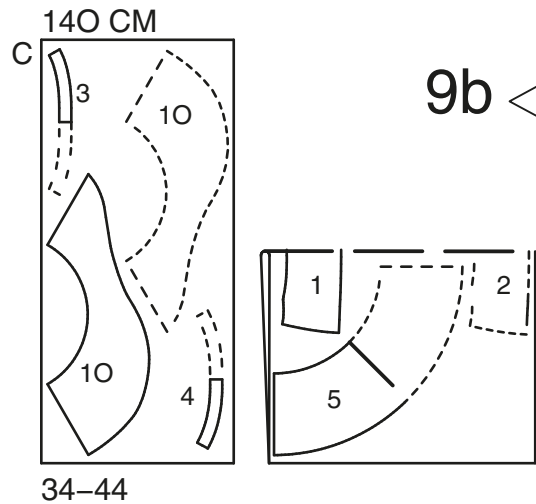
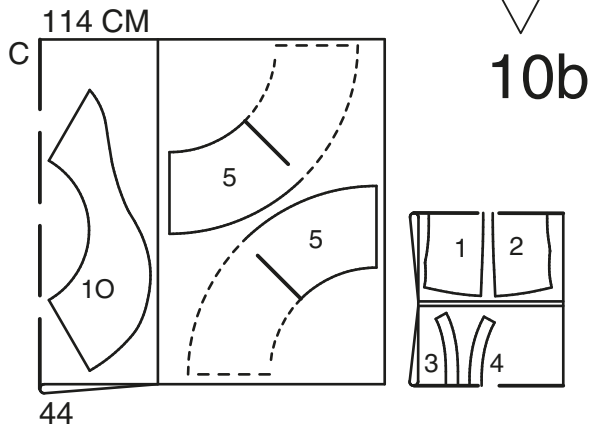
6e

10a

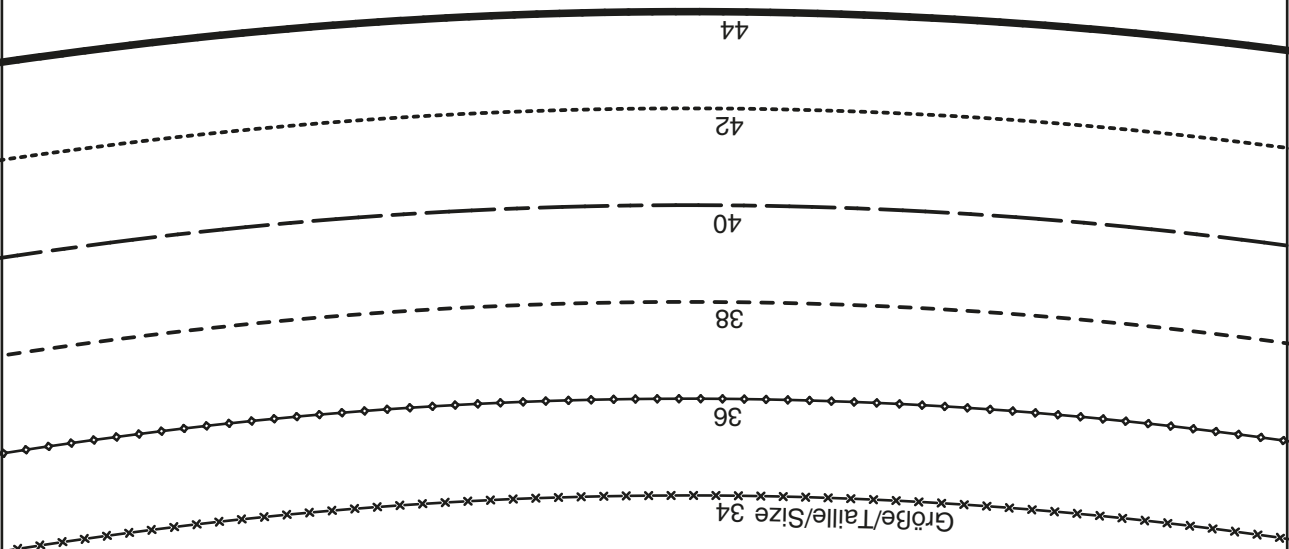
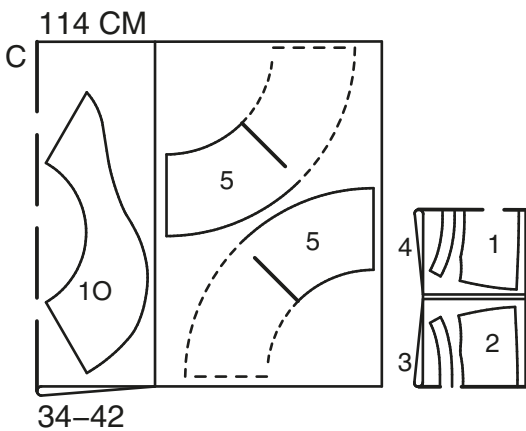


9a

8a



9a



8b

9c

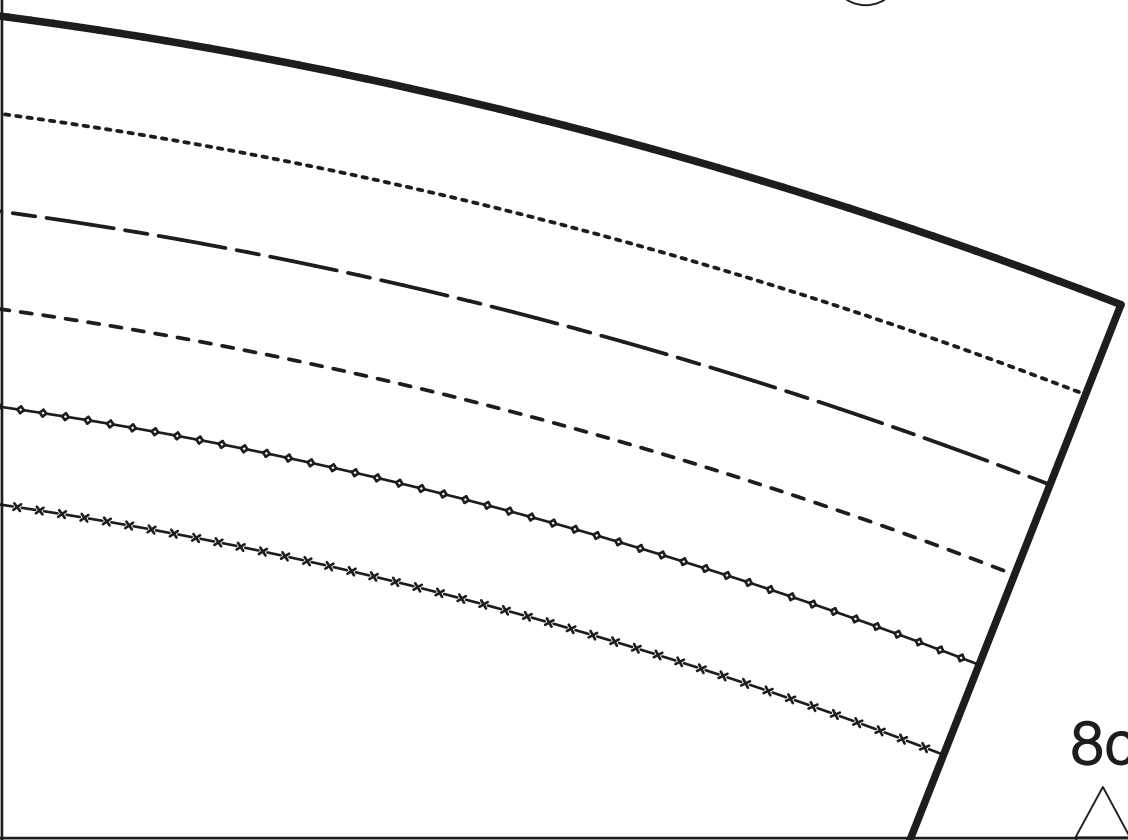
8c

burda[®]
style

www.burdastyle.de

10c

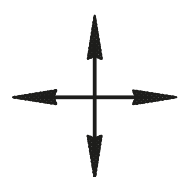
9b



9d



*



10d

O BEN

top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / BBEPXY

44

34

2

34

36

38

40

42

44

2

8d

6796

0001

9c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktingen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

12a

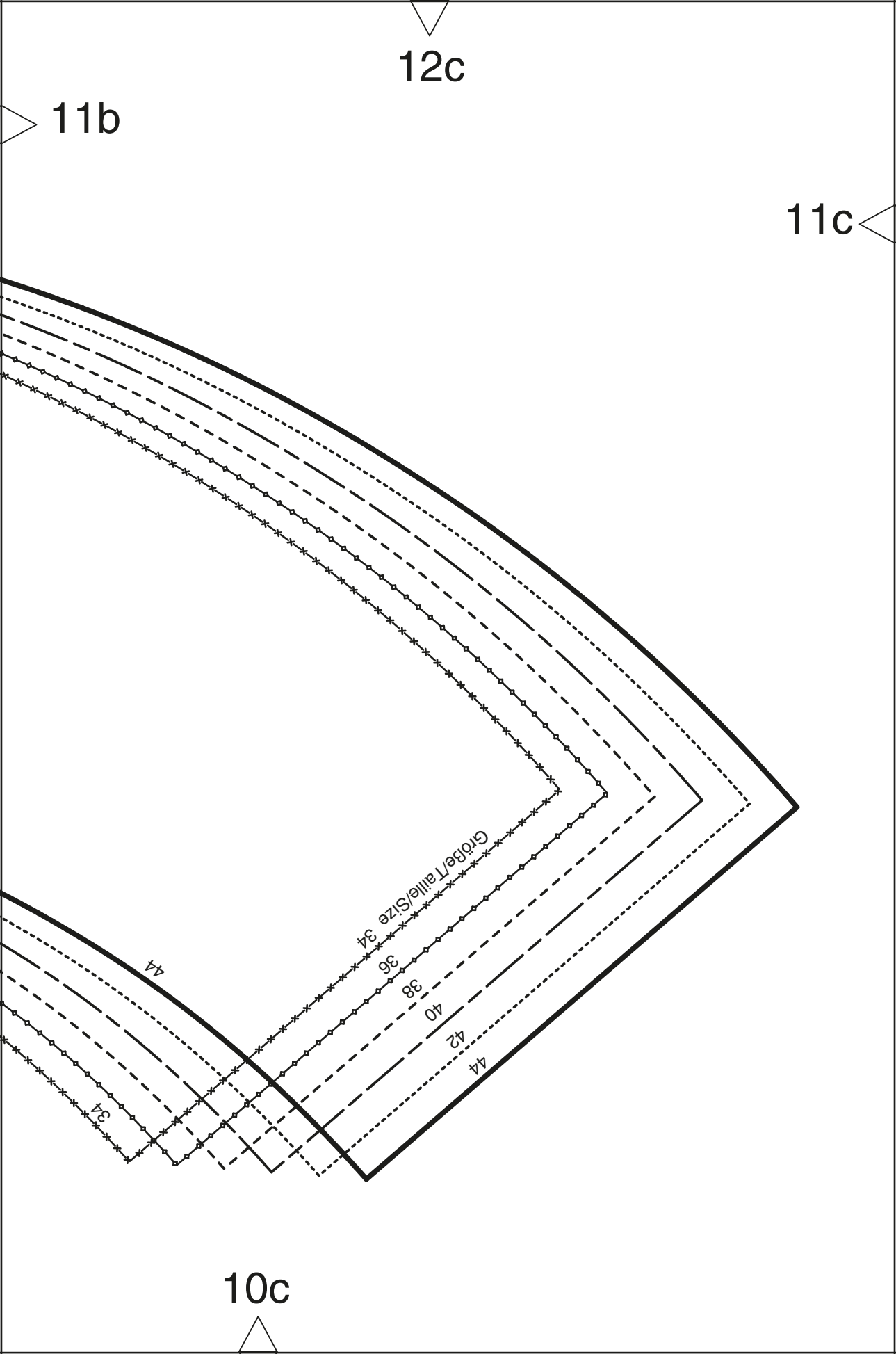
11a

STOFFBRUCH
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / сгиб ткани

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE
center front and center back / milieu devant et dos / middenvoor en -achter
centro davanti e dietro / centro delantero y posterior / mitt fram och bak
förr. midte og bag / etu- ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ

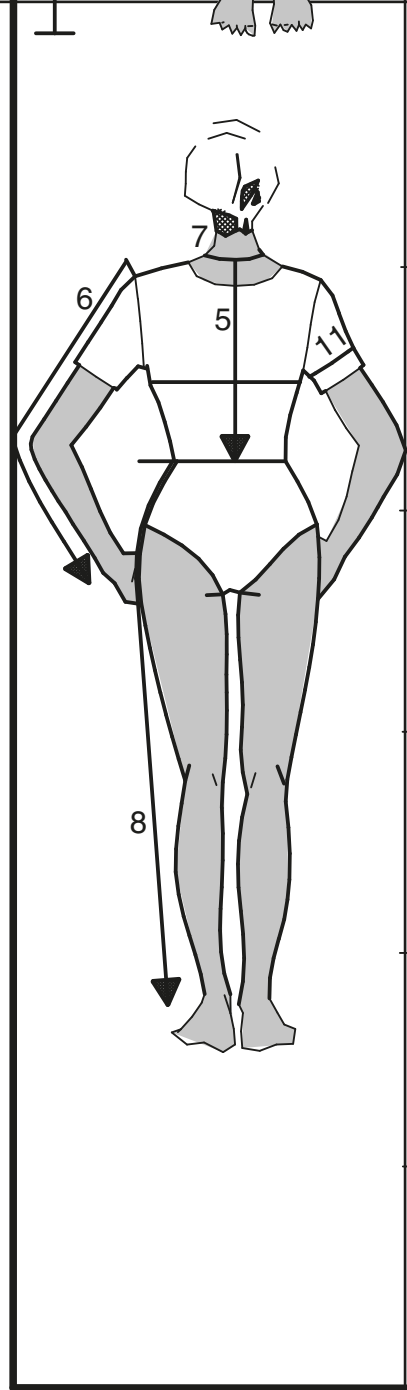
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10a



12d

11c



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
 mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / legen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

3

A,B,C
 6796

front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodding fram
 forr. beleggning / etusisävara / ПОДБОРТ

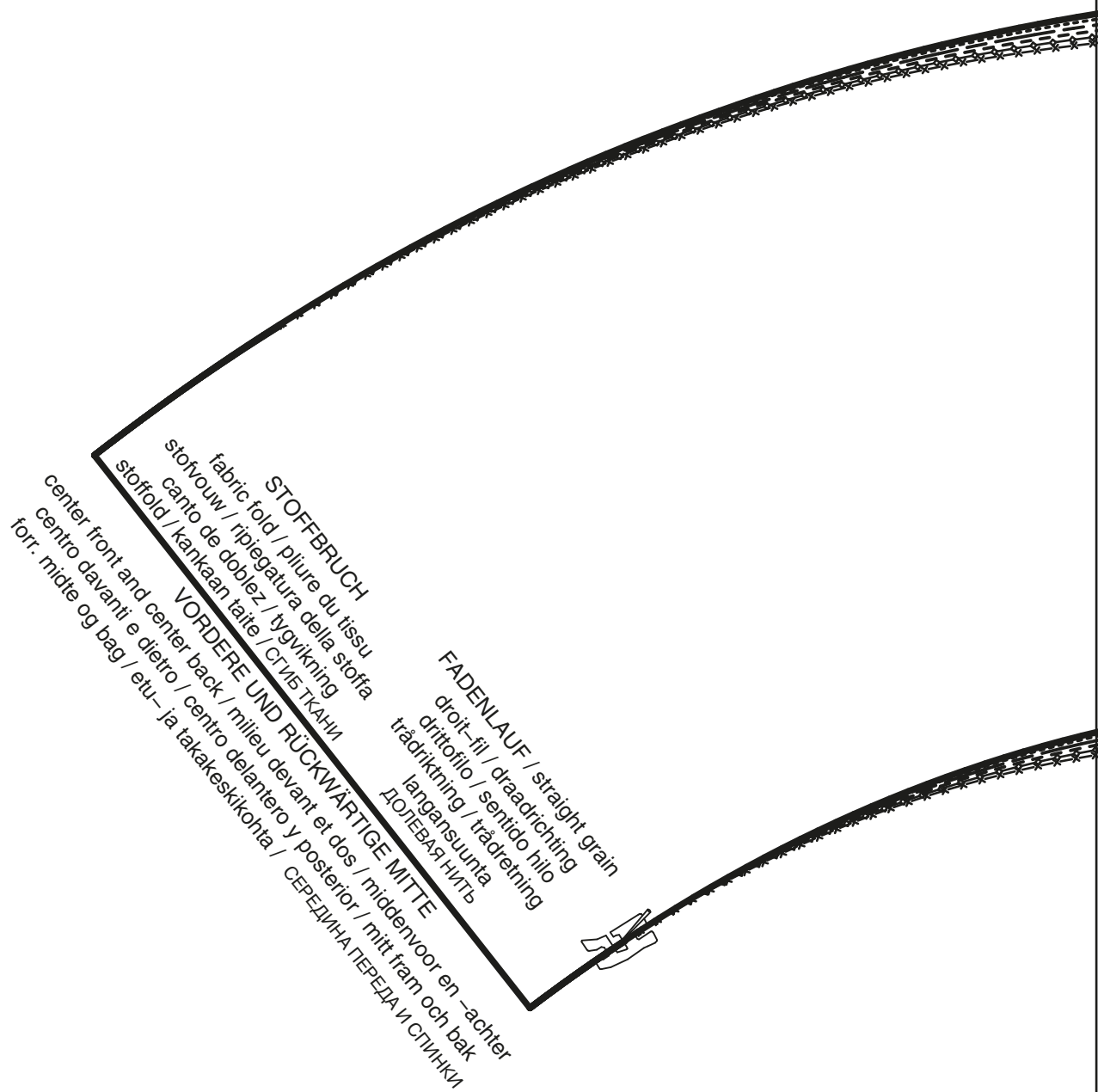
VORDERER BESATZ

11d

10d

italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspts 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

13a



12a

13a

13b

6796

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygrikningen / mod stofoid
kanakaan taitteesta / CTVB TKAHN

B

8

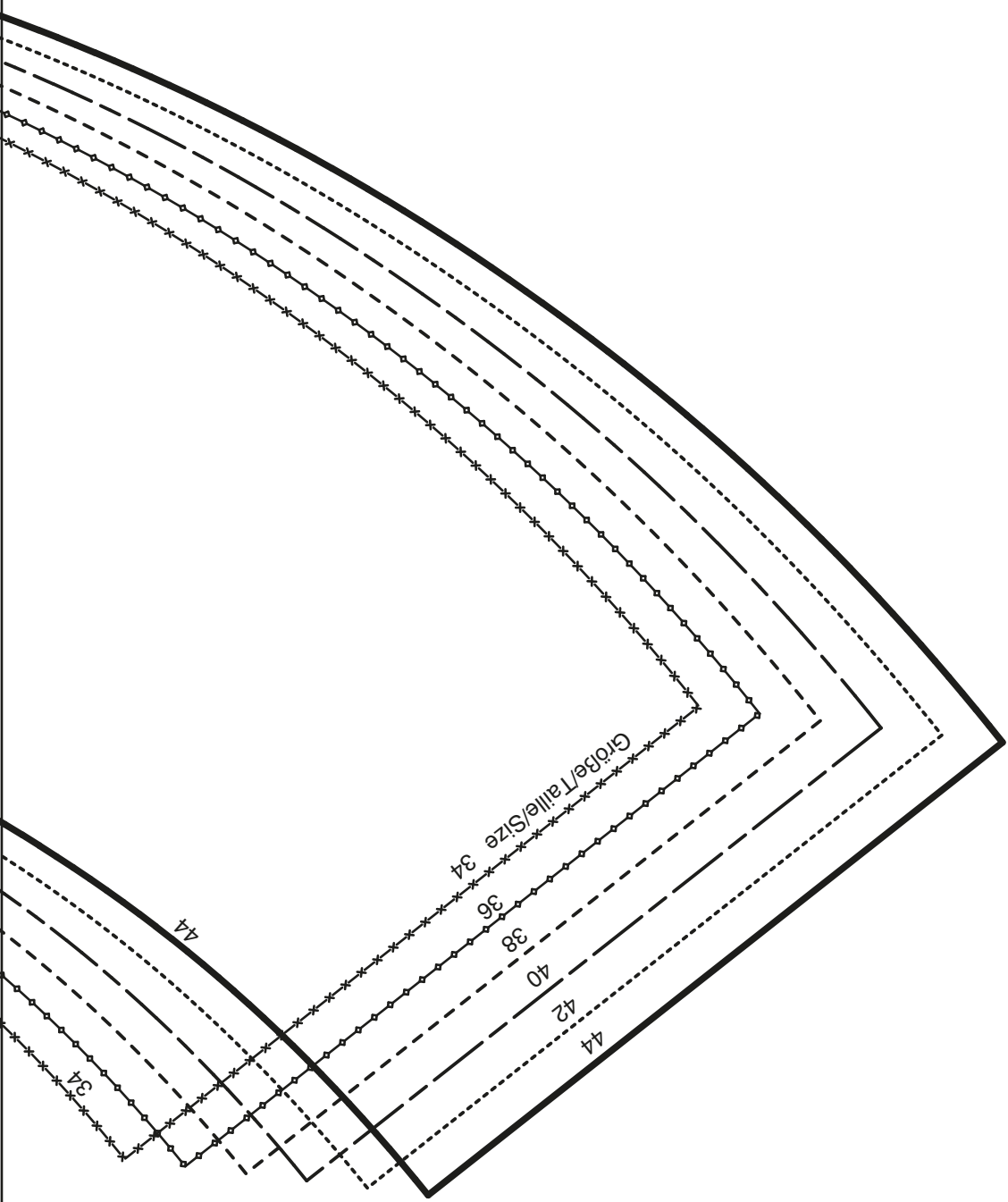
MITTLERE RÜSCHE
mittensta rusch / midt. flæse / keskimm.
royheib / CPEJH99 OBOPKA
volante centrale / volante central

EINREIHEN
gather / froncer / rynk / polmutetaan / rynncoBOPHTP
rynknng / ryoncer / rynk / polmutetaan / rynncoBOPHTP

12b

13b

13c



12c

langansuunta / загляная спереди или долевая нить
midte stofold trådreining / keskitalaka, kangastate
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådrkning / bag.
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
milieu dos droit fil / middenachter stofouw draadrichting
center back fold straight grain / pliure du tissu
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

13d

13c

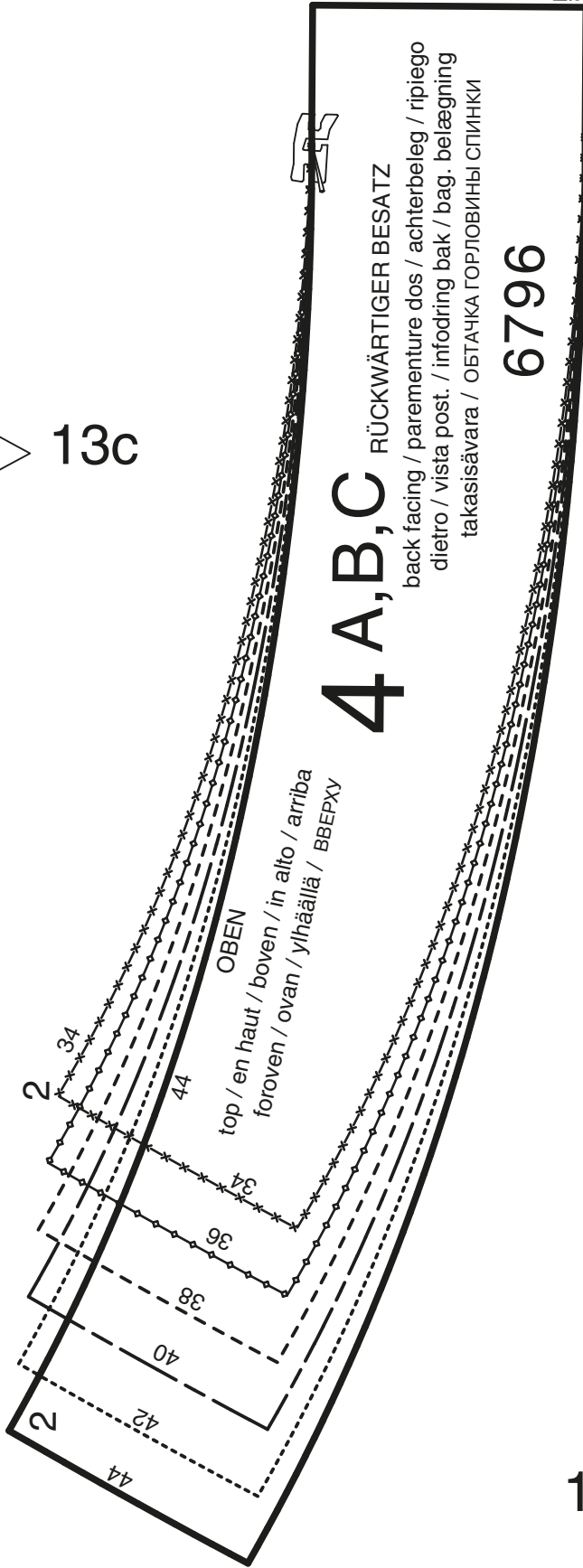
4 A,B,C

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

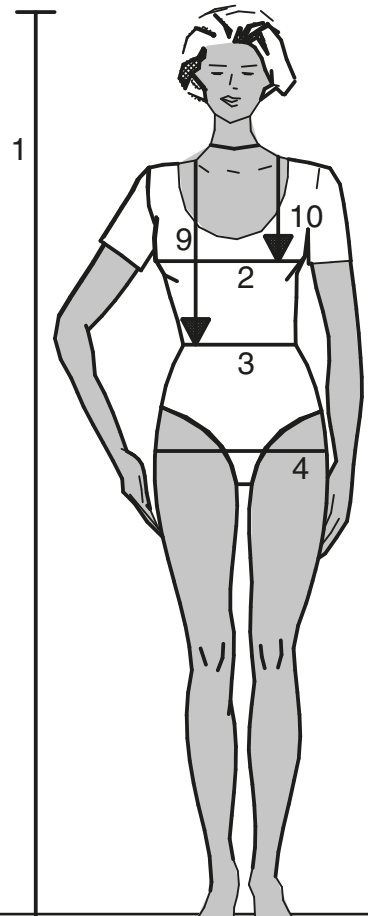
6796

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



12p

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosentränge 9. vord. Taillentränge 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.													
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.													
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.													
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.													